ZEKLER

Zekler 1400 Series

EN	Particulate filtering half mask
SV	Partikelfiltrerande halvmask
DA	Partikelfiltrerende halvmaske
NO	Partikkelfiltrerende halvmaske
FI	Hiukkassuodattava puolinaamari
FR	Demi-masque filtrant contre les particules
DE	Partikelfiltrierende Halbmaske
ET	Poolmask osakeste filtriga
LT	Dalelių filtravimo puskaukė
IT	Semifacciale filtrante per polveri
LV	Pusmaska daļiņu filtrēšanai
IS	Agnasíuhálfgríma
NL	Deeltjesfiltrerende halfmasker
PL	Półmaska z filtrem cząstek stałych

Full instructions for use in all languages:
www.zekler.com/ifu

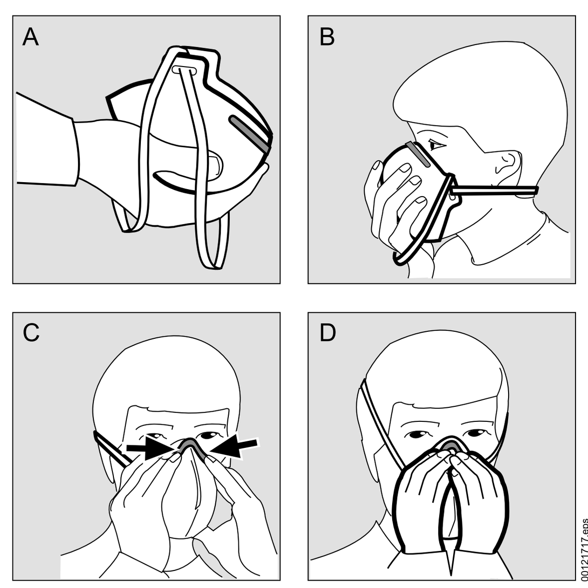
CE 0158

Zekler Safety
52385 Ulricehamn
Sweden
Phone +46 321 506 00
info@zekler.com
www.zekler.com

Notified body:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstr. 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number: CE 0158

39 50 100 - © Zekler Safety
Edition 03 - December 2023 - Subject to alteration



00121717.eps

EN - Instructions for Use

For your safety

Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the particle filtering half masks requires full understanding and strict observation of these instructions for use. The particle filtering half masks are only to be used for the purpose specified here. In case of queries please contact your safety officer, us or see EN 529:2005.

Description

The Zekler 1400 series includes the following particle filtering half masks (hereafter also called "half masks"):
- Zekler 1402, protection classes FFP2
- Zekler 1403, protection classes FFP3

Meaning of the markings:
NR The marking including "NR" means that the particle filtering half mask may only be used for a maximum of one work shift (8 hours).
D Variant having passed the Dolomite clogging test against clogging.

Some Zekler 1400 have an exhalation valve ("V"), making exhaling easier.

Intended use

WARNING

The particle filtering half masks are only to be used for the purpose specified here.
Misuse can cause illness or death!

The half masks have been tested and approved in accordance with (EU) 2016/425 and EN 149:2001+A1/2009.
Declaration of conformity: see www.zekler.com/doc
They reduce the amount of harmful particles in the inhaled air. They can be used to protect against solid and liquid nonvolatile particles resulting e.g. from grinding, polishing, brushing, sawing or mineral processing.

Limitations in the intended use

- The half masks must not be used as protection against gases, vapours or chemical, biological, radioactive and nuclear warfare agents.
- The oxygen content of the ambient air must not drop below the following limit values:
  17 vol. % in Europe except for the Netherlands, Belgium, UK
  19 vol. % in the Netherlands, Belgium, UK, Australia, New Zealand.
  For other countries, observe the national regulations!
- Never enter unventilated tanks, pits, canals, etc. when wearing half masks.
- The half masks may be used for a maximum one work shift (8 hours) at a time.
- These half masks do not include complete warning notices or recommendations of use for personnel in the health sector or other areas where contact with infectious germs or biologically harmful substances is possible. Information on this topic is available from the hygiene officer or Zekler Safety.
  The chapter "Additional notes on the use against infectious germs and biologically harmful substances" must always be observed.
- The half masks are not intended for use as surgical masks.
- The ambient conditions (especially the type and concentration of pollutants) must be known. The maximum permitted concentration of the pollutants in the ambient air must not be exceeded. Observe the limit values and limitations of use for the various half masks:

Protection category	Multiple[1] of the limit value[2]	Restrictions on use[3]
FFP1	4	Not against carcinogenic and radioactive materials, airborne biological substances of risk category 2 and 3 and enzymes
FFP2	10	To be used as protection from carcinogenic and radioactive materials, airborne biological substances of risk category 3, and enzymes only after a risk assessment
FFP3[4]	30[5]	

1) in accordance with EN 529:2005, amendments by national regulations are possible
2) maximum permitted concentration of harmful substances specified by country.
3) observe any diverging national regulations. In accordance with AS/NZS 1715:2009, particle filtering half masks are not permitted for use with highly toxic pollutants in Australia.
4) not approved in Australia
5) UK: 20

- General note on the use of particle filtering half masks: asbestos, silica, sandblast particles, lead, arsenic, 4.4' methylene dianiline (MDA), cadmium and carcinogenic substances are particularly damaging. Zekler Safety recommends that you use other filter devices (e.g. half masks, full face masks or powered air purifying respirators) when working with these substances, or if you are in any doubt regarding the selection and use of particle filtering half masks.
- Contact Zekler Safety when used in potentially explosive areas.

Explanation of symbols

[i]	Important! Strictly follow the Instructions for Use.		Storable until ...
	Temperature range of storage conditions		Maximum humidity of storage conditions
NR	Use only for a maximum of one work shift (8 hours)!		

Notes on usage

WARNING

Half masks are not to be used if there is any confusion about the purpose of their use or the conditions in which they are to be used. Strictly observe the following notes during use. Misuse can cause illness or death!

- The user must be familiar with its use. Observe the national rules and regulations on the use of respiratory equipment. (In Germany, for example, this is DGUV-R 112-190, in Australia and New Zealand AS/NZS 1715:2009.)
- It must be ensured that the ambient atmosphere cannot change unfavorably.
- Check the suitability of the half masks: Identification, expiry date.
- Protect the half mask against moisture and dirt and store in its original packaging.
- If the ambient air contains oily substances, the filter performance may be reduced.
- Do not use damaged or used half masks or half masks from damaged packaging.
- Do not use half masks whose storage date has been exceeded (details on the packaging).
- Do not modify half masks.
- Leave the work area immediately if breathing becomes difficult or dizziness, nausea or illness occur.
- Do not remove half masks in contaminated areas! The outer surface of the mask must always be treated as if contaminated. After removing the mask wash your hands immediately.
- The half masks may not be worn by people wearing a beard or having other characteristics preventing a tight seal between the face and the sealing line of the respiratory protection masks.
- People with breathing difficulties (e.g. asthma) or heart disease should consult a physician and undergo a medical examination before use.
- For hygienic reasons half masks should not be worn by several people.
- The half masks are not designed for children.

Additional notes on the use against infectious germs and biologically harmful substances

- The half masks can reduce the amount of biologically harmful substances (e.g. mold, anthrax bacteria, tuberculosis bacteria, bird flu, SARS virus) in the inhaled air. Masks with protection class FFP3 offer a greater degree of protection than masks from protection class FFP2 or FFP1. However, they cannot preclude the risk of an infection or illness. Inhaling an individual agent can be dangerous and lead to serious illness. No legal or official limits have yet been defined for these substances.
- The half masks do not prevent an infection by another route (e.g. contact of contaminated objects with the mouth, nose or eyes or via contaminated food). Frequent washing of hands can reduce the risk of infection, but not eliminate it.
- Always observe the recommendations of the responsible national authorities.
- If a half mask has come into contact with biologically harmful substances, it must be disposed in accordance with the applicable waste disposal regulations.
- Only use the half mask once.

Before use

The employer/user must ensure the following prior to first use (see European Directive 89/656/EEC):
- it must fit correctly to ensure e.g. proper sealing,
- the personal protective equipment must be compatible with any other personal protective equipment worn at the same time (e.g. eye protection, protective jacket),
- the personal protective equipment must be suitable for the respective workplace conditions,
- the personal protective equipment must match the ergonomic requirements and health requirements of the wearer of the respiratory protection equipment.

Use

- Select half mask in accordance with the intended use.
- Remove half mask from its packaging.
- Ensure that there are no holes in the respiratory zone.
- Take the half mask into your hand, allowing the straps to dangle below the hand (see figure A).
- Hold the half mask beneath the chin and over the nose. Stretch the bottom loop and pull it over the head down the neck. Place the top loop high on the back of the head (see figure B).
- For half masks with adjustable harness, adjust the closure of the top loop so that the half mask fits tightly.
- Adjust the nose clip to the shape of the nose, using both hands (see figure C). Adjustment using only one hand might impede the tight fit.
- To check the tight fit, surround the half mask with both hands and exhale strongly (see figure D). If air escapes, adjust the half mask. Ensure that the nose clip is adjusted to the shape of the nose.

WARNING

If the half mask does not sit properly, it is not permitted to enter the contaminated area. Improper use can cause illness or death!

Period of use

General valid standard values for the period of use cannot be provided because these depend heavily on external conditions; e.g. type and concentration of the pollutant, respiratory volume of the wearer of the appliance, humidity and temperature. The user notes the end of the duration of use by more difficult breathing or increased resistance to breathing. The half mask may only be used for a maximum of one work shift (8 hours). Do not clean or store used half masks; they must be disposed of.

Storage and care

Store half masks in their original packaging at a cool and dry location protected against damage. Dispose of damaged half masks.
Avoid direct sunlight.
Dispose of half masks after the expiry date has passed.
Storage conditions: see details on packaging

Disposal

Dispose of used half masks in accordance with the local waste disposal regulations.

SV - Bruksanvisning

För din säkerhet

Följ bruksanvisningen

All hantering av de partikelfiltrerande halvmaskerna förutsätter att du läst igenom denna bruksanvisning noggrant. De partikelfiltrerande halvmaskerna och andningsfiltren är endast avsedda för beskriven användning. Vid frågor ber vi dig att kontakta säkerhetsansvarig person, oss eller se EN 529:2005.

Beskrivning

Till Zekler 1400-serien hör följande partikelfiltrerande halvmasker (nedan även kallade "halvmasker"):
- Zekler 1402, skyddsklass FFP2
- Zekler 1403, skyddsklass FFP3

Märkningens betydelse:
NR Märkningen med "NR" betyder att den partikelfiltrerande halvmasken endast får användas under max ett arbetsskift (8 timmar).
D Modell som har klarat Dolomit-igensättningstest.

Några av Zekler 1400 har en utandningsventil ("V"), som underlättar utandningen.

Användningsändamål

VARNING

Halvmaskerna och andningsfiltren är endast avsedda för beskriven användning.
Felaktig användning kan leda till sjukdom eller dödsfall!

Halvmaskerna är testade och godkända enligt (EU) 2016/425 och EN 149:2001+A1/2009.
EG-försäkran om överensstämmelse: se www.zekler.com/doc
De kan användas som skydd mot fasta och flytande och icke flyktiga partiklar, som t.ex. uppstår vid slipning, smärgling, sotning, sågning eller malmanrikning.

Begränsning av användningsändamål

- Halvmaskerna får inte användas som skydd mot gaser och ångor samt kemiska, biologiska, radioaktiva eller nukleära stridsmedel.
- Syrehalten i omgivningsluften får inte sjunka under följande gränsvärden:
  17 vol-% i Europa med undantag av Nederländerna, Belgien, UK
  19 vol-% i Nederländerna, Belgien, UK, Australien, Nya Zeeland.
  För andra länder, beakta de nationella föreskrifterna!
- Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med halvmasker.
- Halvmaskerna får endast användas under max ett arbetsskift (8 timmar).
- Dessa halvmasker har inte en fullständig varning samt rekommendationer för personal inom vården eller liknande områden, där risk föreligger att komma i kontakt med smittämnen eller biologiska farliga ämnen. Information om detta kan erhållas från skyddsombud eller från Zekler Safety.
  Kapitel "Ytterligare anvisningar om användning mot smittämnen och biologiska skadliga ämnen" måste alltid beaktas.
- Halvmaskerna är inte avsedda att användas som operationsmasker.
- Omgivningsförhållandena (speciellt typ och koncentration av skadliga ämnen) måste vara kända. Maximalt tillåten koncentration av farliga ämnen i omgivningsluften får inte överskridas. Beakta gränsvärden och användningsbegränsningar för de olika halvmaskerna:

Skyddsklass	Multipel[1] av gränsvärdet[2]	Användningsrestriktioner[3]
FFP1	4	Ej mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen, luftburna biologiska agens som tillhör riskgrupp 2 och 3 samt enzymer
FFP2	10	Mot cancerframkallande ämnen, radioaktiva ämnen och luftburna biologiska arbetsmaterial tillhörande riskgrupp 3 samt enzymer endast efter riskbedömning
FFP3[4]	30[5]	

1) enligt EN 529:2005. Ändringar är möjliga på grund av nationella bestämmelser
2) Landsspecifikt fastställd, maximalt tillåten koncentration av skadliga ämnen.
3) Beakta eventuella avikande nationella bestämmelser. I enlighet med AS/NZS 1715:2009 är inte partikelfiltrerande halvmasker tillåtna att användas i Australien mot mycket giftiga farliga ämnen.
4) Ej godkänd i Australien.
5) UK: 20

- Allmänna anvisningar om användning av partikelfiltrerande halvmasker: Asbest, kvarts, sandblästringspartiklar, bly, arsenik, 4,4' metylendianilin (MDA), kadmium och cancerframkallande ämnen har särskilt hög skadeverkan. Zekler Safety rekommenderar att använda andra filterapparater (t.ex. halv- eller helmasker eller fläktfilterapparater vid arbeten med dessa ämnen eller i tveksamma fall vad gäller val och användning av partikelfiltrerande halvmasker.
- Kontakta Zekler Safety vid användning i områden med explosionsrisk.

Symbolförklaring

[i]	Observera! Följ bruksanvisningen.		Sista förbrukningsdatum...
	Temperaturintervall vid lagring		Maximal luftfuktighet vid lagring
NR	Får endast användas under max ett arbetsskift (8 timmar)!		

Instruktioner för användning

VARNING

Använd inte halvmasker vid oklarheter om användningssyftet eller användningsförhållandet. Vid användning ska följande anvisningar beaktas. Felaktig användning kan leda till sjukdom eller dödsfall!

- Användaren måste vara väl förtrogen med användningen. Beakta nationella regler och föreskrifter för användning av andningsskydd. (i Tyskland är dessa t.ex. DGUV-R 112-190, i Australien och Nya Zeeland t.ex. AS/NZS 1715:2009)
- Det måste vara säkerställt att omgivningsatmosfären inte kan förändras negativt.
- Kontrollera halvmaskens lämplighet: Märkning, sista användningsdatum.
- Förvara halvmasken i originalförpackningen, skyddad mot fukt och smuts.
- Om det finns oljehaltiga ämnen i omgivningsluften kan filtrets effekt försämras.
- Använd inte skadade eller begagnade halvmasker samt halvmasker i skadad förpackning.
- Använd inte halvmasker, vars lagringsdatum har överskridits (anges på förpackningen).
- Modifiera inte halvmaskerna.
- Lämna omgående arbetsområdet om det är svårt att andas eller om du känner av yrsel, illamående eller obehag.
- Ta inte av halvmasken i kontaminerade områden! Maskens utsida måste alltid hanteras som om den vore kontaminerad.
  Tvätta omgående händerna efter att masken har tagits av.
- Halvmaskerna får inte bäras av personer med skägg eller personer med andra egenskaper som förhindrar ordentlig tätning mellan ansikte och andningsskydd.
- Personer med andningsbesvär (t.ex. astma) eller hjärtsjukdom ska före användning uppsöka läkare och genomgå en medicinsk undersökning.
- Av hygieniska orsaker ska halvmasker inte användas av flera personer.
- Halvmaskerna är inte avsedda att användas av barn.

Ytterligare anvisningar om användning mot smittämnen och biologiska skadliga ämnen

- Halvmaskerna kan reducera andelen biologiska skadliga ämnen (t.ex. mögelsvamp, mjältbrandsbakterier, tuberkolosbakterier, fågelinfluensa, SARS-virus) i den inandade luften. Masker av skyddsklass FFP3 erbjuder härmed en högre skyddseffekt än masker i skyddsklass FFP2 eller FFP1. Risken för infektion eller sjukdom kan även minskas, men inte helt uteslutas. Det kan vara farligt att inandas enskilda smittämnen och kan leda till svåra sjukdomar. För dessa skadliga ämnen har ännu inga lagstadgade och officiella gränsvärden fastställts.
- Halvmaskerna förhindrar inte infektion på andra sätt (t.ex. om kontaminerade händer eller föremål kommer i kontakt med mun, näsa eller ögon eller genom kontaminerad föda). Genom att ofta tvätta händerna kan infektionsrisken reduceras, men inte undanröjas.
- Beakta alltid rekommendationerna från ansvariga nationella myndigheter.
- Om en halvmask har haft kontakt med biologiska skadliga ämnen måste den avfallshanteras enligt gällande föreskrifter om avfallshantering.
- Använd endast halvmasken en gång.

Före användning

Företaget/användaren måste före första användning säkerställa följande
(se EU-direktiv 89/656/EEG):
- Passformen måste vara korrekt, så att t.ex. felfri tätning garanteras.
- Personlig skyddsutrustning måste passa samman med all annan personlig skyddsutrustning som bärs samtidigt (t.ex. skyddsglasögon, skyddsjacka).
- Den personliga skyddsutrustningen måste vara lämplig för de rådande arbetsplatsförhållandena.
- Den personliga skyddsutrustningen måste överensstämma med de ergonomiska kraven och hälsokraven för respektive andningsskydd.

Användning

- Välj halvmask efter användningsändamål.
- Ta ut halvmasken ur förpackningen.
- Kontrollera att det inte finns några hål vid inandningszonen.
- Ta halvmasken i handen, banden hänger därmed under handen (se bild A).
- Håll halvmasken under hakan och över näsan. Töj ut den undre remmen och dra den över huvudet till nacken. Lägg den övre remmen högt över bakhuvudet (se bild B).
- Halvmasker med justerbart band ska ställas in med hjälp av knäppet till det övre bandet så att masken sitter säkert.
- Anpassa näsklämman med båda händerna efter näsans profil (se bild C). Om anpassningen sker med en hand kan tätningen påverkas.
- Kontrollera att masken sitter tätt genom att gripa tag med båda händerna runt halvmasken och andas ut kraftigt (se bild D).
  Om luft strömmar ut längs kanterna ska halvmaskens placering korrigeras. Kontrollera att näsklämman är anpassad efter näsans profil.

VARNING

Om halvmasken inte ligger an korrekt får inte det kontaminerade området beträdas.
Felaktig användning kan leda till sjukdom eller dödsfall!

Användningstid

Allmänna riktvärden för användningstiden kan inte anges, eftersom de är starkt beroende av de yttre förhållandena, t.ex. det skadliga ämnets art och koncentration, användarens inandningsvolym, luftfuktighet och temperatur. Användaren märker slutet av användningstiden genom försvårad andning samt ökat andningsmotstånd. Halvmasken får endast användas under max ett arbetsskift (8 timmar).
Rengör eller förvara inte använda halvmasker. De ska kasseras.

Förvaring och skötsel

Förvara halvmasker i originalförpackningen på en sval och torr plats och på ett sådant sätt att de inte kan skadas.
Kassera skadade halvmasker.
Undvik placering i direkt solljus.
Kassera halvmasker efter att utgångsdatum har passerat.
Förvaringsvillkor: se information på förpackningen

Avfallshantering

Använda halvmasker ska avfallshanteras enligt lokala föreskrifter om avfallshantering.

DA - Brugsanvisning

For Deres sikkerhed

Følg brugsanvisningen

Al brug af den partikelfiltrerende halvmaske kræver grundigt kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning. Partikelfiltrerende halvmasker er kun beregnet til de beskrevne formål. Ved spørgsmål bedes De kontakte den sikkerhedsansvarlige, os eller se EN 529:2005.

Beskrivelse

Til Zekler 1400 serien hører følgende partikelfiltrerende halvmasker (i det følgende også kaldet "halvmasker"):
- Zekler 1402, beskyttelsestrin FFP2
- Zekler 1403, beskyttelsestrin FFP3

Markeringens betydning:
NR Markeringen med "NR" betyder, at den partikelfiltrerende halvmaske kun må anvendes til max. 1 arbejdshold (8 timer).
D Variant, som har bestået Dolomit-indlagringstesten mod tilstopning.

Nogle af Zekler 1400 har en udåndingsventil ("V"), som gør det nemmere at ånde ud.

Anvendelsesområde

ADVARSEL

Halvmaskerne er kun beregnet til de beskrevne formål.
Forkert brug kan medføre sygdom eller død!

Halvmaskerne er testet og godkendt iht. (EU) 2016/425 og EN 149:2001+A1/2009.
Overensstemmelseserklæring: se www.zekler.com/doc
De reducerer andelen af skadelige partikler i den indåndede luft. De kan bruges som beskyttelse mod faste og flydende, ikke flygtige partikler, som f.eks. opstår ved slibning, smergling, fejning, savning eller malmbehandling.

Begrænsninger for anvendelsen

- Halvmaskerne må hverken bruges som beskyttelse mod gasser og dampe eller mod kemiske, biologiske, radioaktive eller nukleare kampstoffer.
- Iltindholdet i den omgivende luft må ikke underskride følgende grænseværdier:
  17 vol.-% i Europa med undtagelse af Holland, Belgien, UK
  19 vol.-% i Holland, Belgien, UK, Australien, New Zealand.
  For andre lande skal de nationale bestemmelser overholdes!
- Uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. må ikke betrædes med halvmasker.
- Halvmaskerne må hver især kun bruges til maksimalt ét arbejdshold (8 timer).
- Disse halvmasker har ingen fuldstændige advarselshenvisninger eller anbefalinger for anvendelsen for personale fra sundheds-sektoren eller lignende områder, hvor der er risiko for at komme i kontakt med smitstoffer eller biologiske, skadelige stoffer. Informationer herom kan fås hos den hygiejneansvarlige eller hos Zekler Safety.
  Under alle omstændigheder skal kapitlet "Yderligere henvisninger om brugen mod smitstoffer og biologiske, skadelige stoffer" overholdes.
- Halvmaskerne er ikke beregnet til brug som kirurgiske masker.
- Omgivelsesforholdene (de skadelige stoffers særlige art og koncentration) skal være kendte. Den maksimalt tilladte koncentration for skadelige stoffer i den omgivende luft må ikke overskrides. Overhold grænseværdierne og anvendelsesbegrænsningerne for de forskellige halvmasker:

Beskyttelsestrin	Multiplum[1] af grænse-værdien[2]	Begrænsninger for anvendelsen[3]
FFP1	4	Ikke mod kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, luftbårne biologiske agenser med placering i risikogruppe 2 og 3 og enzymer
FFP2	10	Mod kræftfremkaldende stoffer, radioaktive stoffer og luftbårne biologiske arbejdsstoffer med kategorisering i risikogruppe 3 og snzymer kun iht. risikovurdering
FFP3[4]	30[5]	

1) iht. EN 529:2005, mulighed for ændringer pga. nationale bestemmelser
2) Den specielt fastlagte, maksimalt tilladte koncentration af skadelige stoffer for det pågældende land.
3) Overhold de evt. afvigende nationale bestemmelser. Iht. AS/NZS 1715:2009 er partikelfiltrerende halvmasker ikke tilladt i Australien til brug ved meget giftige skadelige stoffer.
4) Ikke tilladt i Australien.
5) UK: 20

- Generel henvisning til brugen af partikelfiltrerende halvmasker: Asbest, kvarts, sandblæsningspartikler, bly, arsen, 4,4' methylendianilin (MDA), kadmium og kræftfremkaldende stoffer har en særlig kraftig skadelig virkning. For arbejdet med disse stoffer eller ved tvivl med henblik på valget og brugen af partikelfiltrerende halvmasker anbefaler Zekler Safety at anvende andet filtrerende åndedrætsværn (f.eks. halv- eller helmasker eller turboenheder).
- Kontakt Zekler Safety ved anvendelse i eksplosionsfarlige områder.

Symbolforklaring

[i]	Pas på! Følg brugsanvisningen.		Kan opbevares indtil ...
	Temperaturområde under opbevaring		Maksimal fugtighed under opbevaring
NR	Må kun bruges til maksimalt ét arbejdshold (8 timer!)		

Henvisninger for brugen

ADVARSEL

Halvmasker må ikke anvendes ved uafklarede anvendelsesformål eller anvendelsesbetingelser.
Ved brugen skal følgende henvisninger overholdes.
Forkert brug kan medføre sygdom eller død!

- Brugeren skal være fortrolig med brugen. Overhold de nationale bestemmelser og forskrifter for brugen af åndedrætsværn. (I Tyskland f.eks. DGUV-R 112-190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:2009.)
- Det skal være sikkert, at omgivelsesbetingelserne ikke kan forandre sig negativt.
- Kontroller halvmaskens egnethed: Markering, holdbarhedsdato.
- Halvmasken skal beskyttes mod væde og smuds og opbevares i den originale emballage.
- Hvis der findes olieholdige substanser i den omgivende luft, kan filterydelsen reduceres.
- Beskadigede eller brugte halvmasker samt halvmasker fra beskadigede emballager må ikke bruges.
- Halvmasker, hvis holdbarhedsdato er overskredet (se angivelserne på emballagen), må ikke bruges.
- Halvmasker må ikke forandres.
- Forlad straks arbejdsområdet, hvis det er svært at ånde, eller hvis der forekommer svimmelhed, kvalme eller ubehag.
- Halvmasker må ikke tages af i kontaminerede områder! Maskens udvendige overflade skal altid behandles, som om den er kontamineret. Hver gang masken tages af, skal man omgående vaske hænder.
- Halvmaskerne må ikke bæres af folk med skæg eller mennesker med andre egenskaber, som forhindrer, at maskens tætningslinje slutter til med ansigtet.
- Mennesker med åndedrætsbesvær (f.eks. astma) eller en hjertesygdom skal inden brugen spørge en læge til råds og underkaste sig en medicinsk undersøgelse.
- Af hygiejniske grunde må halvmasker ikke bruges af flere personer.
- Halvmaskerne er ikke beregnet til børn.

Yderligere henvisninger om brugen mod smitstoffer og biologiske, skadelige stoffer

- Halvmaskerne kan reducere andelen af de biologiske, skadelige stoffer (f.eks. skimmel, miltbrandbakterier, tuberkulosebakterier, fugleinfluenza, SARS) i den indåndede luft. Masker i beskyttelsestrinnet FFP3 har en større beskyttende effekt end masker i beskyttelsestrinnet FFP2 eller FFP1. De kan dog ikke udelukke risikoen for en infektion eller sygdom. Indåndingen af et enkelt smitstof kan være farlig og kan føre til en alvorlig sygdom. For disse skadelige stoffer er der endnu ikke blevet fastsat grænseværdier fra lovens eller myndighedernes side.
- Halvmaskerne forhindrer ikke en infektion ad anden vej (f.eks. hvis kontaminerede hænder eller genstande kommer i berøring med, næse eller øjne, eller pga. kontamineret ernæring). Det kan reducere infektionsrisikoen at vaske hænder tit, men det kan ikke udelukke den.
- Overhold under alle omstændigheder anbefalingerne fra de respektive ansvarlige nationale myndigheder.
- Hvis en halvmaske har haft kontakt med biologiske, skadelige stoffer, skal den bortskaffes i overensstemmelse med de gældende forskrifter om bortskaffelse af affald.
- Halvmasken må kun bruges én gang.

Før brug

Virksomhedsejeren/brugeren skal inden første brug sikre følgende (se det europæiske direktiv 89/656/EØF):
- Pasformen skal være korrekt, så det er sikkert, at masken sidder helt tæt.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal passe sammen med andet samtidigt båret personligt beskyttelsesudstyr (f.eks. beskyttelsesbriller, beskyttelsesjakke).
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal egne sig til de pågældende arbejdspladsbetingelser.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal opfylde de ergonomiske krav og de helbredsmæssige nødvendigheder for den pågældende bærer af åndedrætsværnet.

Brug

- Vælg halvmasken således, at den svarer til anvendelsesformålet.
- Tag halvmasken ud af emballagen.
- Forvis Dem om, at åndezonen ikke har huller.
- Tag halvmaskerne i hånden, herved hænger stroppen under hånden (se fig. A).
- Hold halvmasken under hagen og over næsen. Udvid den nederste strop og træk den over hovedet og ned i nakken. Sæt den øverste strop højt op på baghovedet (se fig. B).
- Ved halvmasker med indstillelige bånd indstilles den øverste strops lukkemekanisme således, at halvmasken sidder fast.
- Tilpas med begge hænder næseclipsen efter næsens kontur (se fig. C). Hvis der kun tilpasses med én hånd, kan det nedsætte tætheden.
- For at kontrollere, om masken sidder tæt, tages der fat omkring halvmasken med begge hænder og udåndes kraftigt (se fig. D).
  Skulle der slippe luft ud, skal halvmasken rykkes på plads. Forvis Dem om, at næseclipsen passer til næsens kontur.

ADVARSEL

Hvis halvmasken ikke sidder rigtigt, må man ikke gå ind på det kontaminerede område.
En ukorrekt brug kan medføre sygdom eller død!

Brugstid

Der kan ikke angives almengyldige vejledende værdier for brugstiden, da de i høj grad afhænger af de ydre betingelser, f.eks. de skadelige stofs art og koncentration, brugerens åndevolumen, luftfugtigheden og temperaturen.
Brugeren mærker, at brugstiden er udløbet, ved vanskeligere åndedræt resp. øget åndedrætsmodstand.
Halvmasken må kun bruges til maksimalt ét arbejdshold (8 timer. Brugte halvmasker må ikke rengøres eller opbevares, men skal bortskaffes.

Opbevaring og pleje

Halvmasker skal opbevares i den originale emballage på et køligt og tørt sted på en sådan måde, at de ikke kan blive beskadiget.
Bortskaf beskadigede halvmasker.
Undgå direkte sollys.
Halvmasker skal bortskaffes efter forfaldsdatoens udløb.
Betingelser for opbevaring: se angivelserne på emballagen

Bortskaffelse

Brugte halvmasker skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne på stedet om bortskaffelse af affald.

NO - Bruksanvisning

For din sikkerhet

Følg bruksanvisningen

Enhver bruk av de partikkelfiltrerende halvmaskene forutsetter at bruksanvisningen er kjent og følges nøye. De partikkelfiltrerende halvmaskene er kun ment til det foreskrevne formål. Ved spørsmål, vennligst kontakt sikkerhetsansvarlig, oss eller se EN 529:2005.

Beskrivelse

For Zekler 1400 serien finnes følgende partikkelfiltrerende halvmasker (i det følgende kalt "halvmasker"):
- Zekler 1402, beskyttelsestrinn FFP2
- Zekler 1403, beskyttelsestrinn FFP3

Betydning av merkingen:
NR Merkingen med "NR" betyr at den partikkelfiltrerende halvmasken kun kan anvendes i maksimalt ett arbeidsskift (8 timer).
D Varianter som har besttått dolomit-lagringstest mot tilstopping.

Noen av Zekler 1400 har en utåndingsventil ("V") som gjør utånding lettere.

Bruksområde

ADVARSEL

Halvmaskene er kun ment til det foreskrevne formål.
Feil bruk kan føre til sykdom eller død.

Halvmaskene er testet og godkjent etter (EU) 2016/425 og EN 149:2001+A1/2009.
Samsvarserklæringen: se www.zekler.com/doc
De reduserer andel skadelige partikler i luften som pustes inn. De kan anvendes som beskyttelse mot faste og flytende, ikke flyktige partikler, som f.eks. oppstår ved sliping, bruk av smergelskiver, feiing, saging eller jordarbeider.

Begrensning av bruksområde

- Halvmaskene må ikke brukes som beskyttelse mot gass og damper eller mot kjemiske, biologiske, radioaktive eller nukleære stridsmidler.
- Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal ikke synke under følgende grenser:
  17 vol.-% i Europa med unntak av Nederland, Belgia, Storbritannia
  19 vol.-% i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia, New Zealand.
  For andre land, sjekk nasjonale bestemmelser!
- Halvmasker skal ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler osv.
- Halvmaskene skal hver maksimalt brukes i ett arbeidsskift (8 timer).
- Disse halvmaskene har ingen komplett advarsel eller bruksanbefaling for personale i helsevesenet eller andre områder, der det er mulighet for å komme i kontakt med infeksjonskilder eller biologisk skadelige stoffer. Informasjon får du hos hygieneansvarlig (HMS-ansvarlig) eller hos Zekler Safety.
  I alle tilfeller må kapittelet "Ekstra anvisninger for bruk mot infeksjonskilder og biologisk skadelige stoffer" følges.
- Halvmaskene er ikke ment som bruk som operasjonsmasker.
- Omgivelsesforholdene (spesielt type av og konsentrasjon av skadelige stoffer) må være kjent. Maksimal tillatt konsentrasjon av skadelige stoffer i omgivelsesluften må ikke overskrides. Grenseverdier og bruksbetingelser for de ulike halvmaskene må følges:

Beskyttelsestrinn	Faktor[1] av grenseverdien[2]	Bruksbegrensninger[3]
FFP1	4	Ikke mot kreftfremkallende og radioaktive stoffer, luftbårne biologiske virkestoffer med klassifikasjon i risikogruppe 2 og 3 eller enzymer
FFP2	10	Mot kreftframkallende stoffer, radioaktive stoffer og luftbårne biologiske stoffer klassifisert som risikogruppe 3 og enzymer kun etter farevurdering
FFP3[4]	30[5]	

1) i henhold til EN 529:2005, endringer er mulig ved nasjonale reguleringer
2) Landsspesifikke fastsatte, maksimalt tillatte konsentrasjoner av skadelige stoffer.
3) Følg eventuelt avvikende nasjonale regler. I henhold til AS/NZS 1715:2009 er partikkelfiltrerende halvmasker ikke tillatt brukt mot akutt giftige stoffer i Australia og New Zealand.
4) Ikke tillatt i Australia.
5) UK: 20

- Generelle anvisninger om partikkelfiltrerende halvmasker: Asbest, kvarts, sandblåsepartikler, 4,4' metylen-dianilin (MDA), kadmium og kreft-fremkallende stoffer har spesielt stor skadelig virkning. Zekler Safety anbefaler at det ved arbeide med slike stoffer, eller ved tvil om valg og bruk av partikkelfiltrerende halvmasker, velges å bruke andre filterapparater (f.eks. halv- eller helmasker eller viftefilterapparater).
- Kontakt Zekler Safety ved anvendelse i eksplosjonsfarlige områder.

Symbolforklaring

[i]	OBS! Følg bruksanvisningen.		Kan lagres til ...
	Temperatuområde ved lagringsforhold		Maksimal luftfuktighet ved lagringsforhold
NR	Skal kun benyttes i maksimalt ett arbeidsskift (8 timer)!		

Anvisninger om bruk

ADVARSEL

Halvmasker skal ikke brukes ved uklarhet av bruksformål eller innsatsbetingelser. Ved bruk, følg disse anvisningene.
Feil bruk kan føre til sykdom eller død.

- Brukeren må være fortrolig med bruken. Følg nasjonale regler og forskrifter for bruken av pustebeskyttende apparater. (I Tyskland f.eks. DGUV-R 112-190, i Australia og New Zealand f.esk. AS/NZS 1715:2009.)
- Du må forsikre deg om at omgivelsesatmosfæren ikke kan endre seg til det verre.
- Kontroller om halvmasken er egnet: Merking, holdbarhetsdato.
- Halvmasker skal beskyttes mot fuktighet og smuss og lagres i originalemballasjen.
- Dersom der er oljeholdige substanser tilstede i omgivelsesluften kan filtereffekten reduseres.
- Skadede eller brukte halvmasker så vel som halvmasker med skadet emballasje skal ikke benyttes.
- Halvmasker der lagringsdato er utløpt (angitt på emballasjen) skal ikke benyttes.
- Ikke modifiser halvmaskene.
- Forlat straks arbeidsområdet dersom det blir tungt å puste eller du merker svimmelhet, kvalme eller føler deg uvel.
- Ikke ta av halvmasken i kontaminert område! De utvendige flatene av masken må alltid håndteres som om de var kontaminerte. Etter å ha tatt av masken, vask hendene straks.
- Halvmaskene skal ikke brukes av personer med skjegg, eller av mennesker med andre egenskaper som gjør at det ikke oppnås tett forbindelse mellom ansiktet og tetningslinjen på pustebeskyttelsesmasken.
- Mennesker med pusteproblemer (som f.eks. astma) eller hjerteproblemer skal før bruk kontakte lege for å gjennomgå en yrkesmedisinsk undersøkelse.
- Av hygieniske grunner bør halvmasker ikke brukes av flere personer.
- Halvmaskene er ikke ment for bruk av barn.

Ekstra anvisninger for bruk mot infeksjonskilder og biologisk skadelige stoffer

– Halvmaskene kan redusere andel biologiske skadestoffer (f.eks. muggsopp, miltbrannbakterier, tuberkulinbakterier, fuglevirus, SARS-virus). Masker i beskyttelsestrinn FFP3 gir her en høyere beskyttelsesgrad enn masker i beskyttelsestrinn FFP2 eller FFP1. De kan redusere risikoen for infeksjon, men ikke utelukke den. Innånding av en enkelt smittepartikkel kan være farlig og føre til alvorlig sykdom. For slike skadestoffer er ennå ingen juridiske eller offentlige grenseverdier fastsatt.
– Halvmaskene forhindrer ikke infeksjon via andre veier (f.eks. dersom kontaminerte hender eller gjenstander kommer i kontakt med munn, nese eller øyne, eller ved kontaminerte næringsmidler. Hyppig vask av hendene kan redusere risikoen for infeksjon men ikke fjerne den.
– Følg i alle tilfeller anbefalingene fra de ansvarlige nasjonale myndighetene.
– Dersom en halvmaske har vært i kontakt med biologisk skadelige stoffer, mp den deponeres i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering.
– Halvmasken skal kun benyttes en gang.

Før bruk

Firma/bruker må før første bruk forsikre seg om følgende (se EU retningslinje 89/656/EØS):
- Passform må være riktig, slik at f.eks. feilfri tetning er sikret.
- Den personlige verneutrustningen må passe sammen med eventuelt annet personlig verneutstyr som benyttes (f.eks. vernebriller, vernetøy).
- Den personlige verneutrustningen må være egnet for forholdene på den angjeldende arbeidsplassen.
- Den personlige verneutrustningen må oppfylle de ergonomiske kravene og helsekravene for den angjeldende brukeren av pustebeskyttelse.

Bruk

- Velg halvmaske i henhold til bruksområdet.
- Ta halvmasken ut av pakningen.
- Forsikre deg om at pustesonen ikke har noen hull.
- Ta halvmasken i hånden, båndene henger da under hånden (se figur A).
- Hold halvmasken under haken og over nesen. Trekk i nedre sløyfe og trekk den over hodet ned i nakken. Legg øvre sløyfe høyt på bakhodet (se figur B).
- Ved malvmasker med regulerbare stropper, still inn den øvre stroppen slik at halvmasken sitter fast.
- Tilpass neseklips til nesen med begge hender (se figur C). Tilpasning med en hånd kan påvirke tetningen.
- For å kontrollere tetning, grip rundt halvmasken med begge hender og pust kraftig ut (se figur D).
  Dersom det kommer ut luft, sett halvmasken korrekt på plass. Forsikre deg om at neseklipset er tilpasset nesekonturen.

ADVARSEL

Dersom halvmasken ikke sitter ordentlig, må du ikke gå inn i kontaminert område.
Ikke forskriftsmessig bruk kan føre til sykdom eller død!

Bruksvarighet

Alminnelig gjeldende retningsgivende verdier for bruksvarighet kan ikke angis, fordi de er særlig avhengige av omgivelsesbetingelsene; f.eks. type og konsentrasjon av de skadelige stoffer, pustebehov hos bæreren, luftfuktighet og temperatur. Brukeren vil registrere sluten av bruksvarigheten ved tyngre pusting henholdsvis økt pustemotstand. Halvmasken skal kun brukes maksimalt ett arbeidsskift (8 timer). Brukte halvmasker skal ikke rengjøres eller lagres, men kastes.

Lagring og stell

Halvmasker i originalemballasje skal lagres på et kjølig, tørt sted, og slik at de ikke tar skade. Skadede halvmasker skal kastes.
Unngå direkte solstråling.
Halvmasker skal kastes dersom holdbarhetsdatoen er utgått.
Lagringsbetingelser: se angivelse på emballasjen

Avfallshåndtering

Brukte halvmasker skal avhendes i henhold til lokale bestemmelser om avfallshåndtering.

FI - Käyttöohje

Turvallisuus

Noudata käyttöohjetta

Hiukkasia suodattavan puolinaamarin kaikenlainen käsittely edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja noudattamista. Hiukkasia suodattava puolinaamari on tarkoitettu vain käyttöohjeessa kuvattuun käyttöön. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä työsuojeluvaltuutettuun, meihin tai katso standardia DSDFS-EN 529 (2005).

Kuvaus

Zekler 1400-sarjaan kuuluvat seuraavat hiukkasia suodattavat puolinaamarit (jatkossa myös "puolinaamarit"):
- Zekler 1402, suojausluokka FFP2
- Zekler 1403, suojausluokka FFP3

Tunnusmerkintöjen merkitys:
NR Merkintä "NR" tarkoittaa, että hiukkasia suodattavaa puolinaamaria saa käyttää korkeintaan vain yhden työvuoron (8 tuntia) ajan.
D Versiot, jotka ovat läpäisseet dolomiitin tallennuskokeen tukkeutumista vastaan.

Muutamissa Zekler 1400-tuotteissa on uloshengitysventtiili ("V"), joka helpottaa uloshengitystä.

Käyttötarkoitus

VAROITUS

Puolinaamarit ovat tarkoitetut vain kuvattuun käyttöön.
Virheelliset käyttötavat voivat johtaa sairastumiseen tai kuolemaan!

Puolinaamarit ovat testatut ja hyväksytyt (EU) 2016/425 ja EN 149:2001+A1/2009:n mukaan.
Vaatimustenmukaisuusvakuutus: ks. www.zekler.com/doc
Ne vähentävät sisäänhengitetyn ilman haitallisten hiukkasten määrää. Niitä voidaan käyttää suojautumiseen kiinteiltä ja nestemäisiltä mutta ei höyrystyviltä hiukkasilta, joita syntyy esim. hionnan, smirgelöinnin, lakaisun, sahauksen tai malminrikastuksen yhteydessä.

Käyttötarkoituksen rajaus

- Puolinaamareita ei saa käyttää suojana kaasuja ja höyryjä vastaan eikä kemiallisia, biologisia, radioaktiivisia tai nukleaarisia aseita vastaan.
- Ympäristöilman happipitoisuus ei saa laskea seuraavien raja-arvojen alapuolelle:
  17 til.-% Euroopassa, lukuun ottamatta: Alankomaat, Belgia, UK
  19 til.-% Alankomaissa, Belgiassa, UK:ssa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa.
  Noudata muissa maissa kansallisia määräyksiä!
- Tuulettumattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä puolinaamarin turvin.
- Puolinaamareita saa käyttää korkeintaan yhden työvuoron (8 tuntia) ajan.
- Puolinaamareille ei ole täydellisiä varoitusohjeita tai käyttösuosituksia terveydenhuollon tai vastaavien alojen henkilöstölle, joiden on mahdollista olla kosketuksissa tarttuvien tautien tai biologisten haitallisten aineiden kanssa. Tietoja tästä on saatavilla hygienia-alojen edustajilta tai Zekler Safetyltä.
  Lukua "Lisäohjeita tarttuvien patogeenien ja biologisten haitallisten aineiden suodattamiseen" on ehdottomasti noudatettava.
- Puolinaamareita ei ole tarkoitettu käytettäviksi leikkausmaskeina.
- Ympäristöolosuhteiden (erityisesti haitta-aineiden laadun ja pitoisuuden) tulee olla tiedossa. Haitta-aineiden suurinta sallittua pitoisuutta ympäristöilmassa ei saa ylittää. Noudata eri puolinaamareiden raja-arvoja ja käyttörajoituksia:

Suojausluokka	Raja-arvon[1] kerrannainen[2]	Käyttörajoitukset[3]
FFP1	4	Ei syöpää aiheuttavien ja radioaktiivisten aineiden, riskiryhmään 2 ja 3 luokiteltujen, ilman välittämien biologisten työaineiden eikä entsyymien suodattamiseen
FFP2	10	Karsinogeenejä, radioaktiivisia aineita ja ilmassa kulkeutuvia riskiryhmään 3 kuuluvia biologisia aineita ja entsyymejä vastaan vain risiken arvioinnin perusteella.
FFP3[4]	30[5]	

1) EN 529:2005:n mukaan, maakohtaiset määräykset voivat olla erillaisia
2) Maakohtaisesti määritetyt, suurimmat sallitut haitallisten aineiden pitoisuudet.
3) Noudata mahdollisesti poikkeavia kansallisia määräyksiä. AS/NZS 1715:2009:n mukaisesti hiukkasia suodattavia puolinaamareita ei Australiassa saa käyttää erittäin myrkyllisissä haitta-aineissa.
4) Ei hyväksytty Autraliassa.
5) UK: 20

- Yleinen ohje hiukkasia suodattavan puolinaamarin käyttöön: Asbestilla, kvartsilla, hiekkapuhallushiukkasilla, lyijyllä, arseenilla, 4,4'-metyleenidianiliinilla (MDA), kadmiumilla ja syöpää aiheuttavilla aineilla on erityisen suuri haittaava vaikutus. Zekler Safety suosittelee käyttämään muita suodatinlaitteita (esim. puoli- tai kokonaamareita tai puhallussuodatinlaitteita) näiden aineiden parissa työskenneltäessä, tai jos hiukkasia suodattavan puolinaamarin valinnassa ja käytössä on epäselvyyksiä.
- Jos tuotetta käytetään räjähdysherkillä alueilla, ota yhteys Zekler Safetyiin.

Symbolien selitys

[i]	Huomio! Noudata käyttöohjetta.		Varastointikelpoinen...saakka
	Varastointiolosuhteiden lämpötila-alue		Varastointiolosuhteiden maksimikosteus
NR	Saa käyttää korkeintaan yhden työvuoron (8 tuntia) ajan!		

Ohjeet käyttöä varten

VAROITUS

Puolinaamaria ei tule käyttää, jos sen käyttötarkoituksesta tai käyttöolosuhteista on epäselvyyttä. Käytettäessä on huomioitava seuraavat ohjeet. Virheelliset käyttötavat voivat johtaa sairastumiseen tai kuolemaan!

- Käyttäjän on osattava käyttää tuotetta. Noudata hengityssuojainlaitteiden käyttöä koskevia kansallisia sääntöjä ja määräyksiä. (Saksassa tämä on esim. DGUV-R 112-190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:2009.)
- On varmistuttava siitä, että ympäristön olosuhteet eivät voi muuttua haitallisiksi.
- Tarkasta puolinaamarin soveltuvuus: tunnusmerkinnät, viimeinen käyttöpäivä.
- Suojele puolinaamaria kosteudelta ja säilytä alkuperäispakkauksessa.
- Suodatusteho saattaa heiketä, jos ympäristöilmassa on öljypitoisia substansseja.
- Älä käytä viallisia tai käytettyjä puolinaamareita tai puolinaamareita, joiden pakkaus on vahingoittunut.
- Jos puolinaamarin käyttöaika on kulunut umpeen (aika ilmoitettu pakkauksessa), puolinaamaria ei saa käyttää.
- Puolinaamareita ei saa muokata.
- Poistu työalueelta heti, jos hengityksesi vaikeutuu, sinua pyörryttää tai voit pahoin.
- Älä riisu puolinaamaria saastuneissa tiloissa! Naamarin ulkopintaa on käsiteltävä aina aivan kuin se olisi saastunut. Pese kädet välittömästi riisuttuasi naamarin.
- Parrakkaat henkilöt tai henkilöt, joiden jokin muu piirre estää lujan tiiviyden kasvojen ja hengityssuojanaamarin tiivistelinjan välillä, eivät saa käyttää puolinaamaria.
- Henkilöiden, joilla on hengitysvaikeuksia (esim. astma) tai sydänsairaus, tulee käydä ennen käyttöä lääkärin vastaanotolla tutkimuksessa.
- Hygieniasyistä samaa puolinaamaria saa käyttää vain yksi henkilö.
- Puolinaamareita ei ole suunniteltu lapsille.

Lisäohjeita tarttuvien patogeenien ja biologisten haitallisten aineiden suodattamiseen

- Puolinaamarit voivat vähentää sisäänhengitetyn ilman biologisten haitallisten aineiden määrää (esim. homesienet, pernaruttobakteerit, tuberkuloosibakteerit, lintuinfluenssavirukset, SARS-virukset). Suojausluokan FFP3 naamarit tarjoavat tällöin suuremman suojavaikutuksen kuin suojausluokkien FFP2 tai FFP1 naamarit. Ne eivät kuitenkaan voi sulkea pois tartunnan tai sairastumisen mahdollisuutta. Yksittäisen taudinaiheuttajan sisäänhengittäminen voi olla vaarallista ja johtaa vakavaan sairauteen. Näille haitta-aineille ei ole vielä määritelty lakisääteisiä ja virallisia raja-arvoja.
- Puolinaamarit eivät estä toisella tapaa tapahtuvaa tartuntaa (esim. kun saastuneet kädet tai esineet pääsevät kosketuksiin suun, nenän tai silmien kanssa tai saastuneen ravinnon nauttiminen). Usein tehtävä käsienpesu voi pienentää tartuntariskiä, mutta ei poista sitä.
- Noudata ehdottomasti vastaavien kansallisten virastojen suosituksia.
- Jos puolinaamari oli kosketuksissa biologisten haitallisten aineiden kanssa, se on hävitettävä voimassa olevien jätehuoltomääräysten mukaan.
- Käytä samaa puolinaamaria vain kerran.

Ennen käyttöä

Yrittäjän/käyttäjän on varmistuttava ennen ensimmäistä käyttöä seuraavista asioista (katso Eurooppalainen direktiivi 89/656/ETY):
- istuvuuden on oltava oikea, jotta esim. täydellinen tiiviys on taattu,
- henkilösuojaimien on sovittava yhteen kaikkien samaan aikaan käytettävien henkilösuojaimien kanssa (esim. suojalasit, suojatakki),
- henkilösuojaimien on sovelluttava kyseisiin työolosuhteisiin,
- henkilönsuojainten on vastattava kulloisenkin hengityssuojaimen käyttäjän ergonomisia ja terveydellisiä vaatimuksia.

Käyttö

- Valitse puolinaamari käyttötarkoituksen mukaan.
- Ota puolinaamari pakkauksesta.
- Varmista, ettei hengityssuojassa ole reikiä.
- Ota puolinaamari käyteen, nauhat roikkuvat käden alla (katso kuva A).
- Pitele puolinaamaria leuan alla ja nenän päällä. Venytä alempaa lenkkiä ja vedä se pään yli niskaan. Aseta ylempi lenkki korkealle takaraivoon (katso kuva B).
- Puolinaamarit, joissa säädettävä nauhasto: säädä nauhaa niin, että puolinaamari on tiivis.
- Sovita nenäklipsi molemmin käsin nenän muotoon (katso kuva C). Sovitus yhdellä kädellä voi vahingoittaa tiivistyksen istuvuutta.
- Tartu puolinaamariin molemmin käsin ja hengitä voimakkaasti ulos tarkastaaksesi tiivistyksen istuvuuden (katso kuva D). Jos ilmaa karkaa ulos, asettele puolinaamari kunnolla paikoilleen. Varmista, että nenäklipsi on sovitettuna nenän muotoon.

VAROITUS

Jos puolinaamari ei istu kunnolla, saastuneeseen tilaan ei saa astua. Määräyksien vastainen käyttö voi johtaa sairastumiseen tai kuolemaan!

Käyttöikä

Yleispäteviä käyttöikäarvoja ei voida antaa, koska käytettävyys riippuu suuresti ulkoisista olosuhteista, esim. haitallisten aineiden laadusta ja pitoisuudesta, laitteen käyttäjän hengitysmäärästä, ilman kosteudesta ja lämpötilasta. Käyttäjä tunnistaa käyttöiän kuluneen umpeen siitä, että hengitys vaikeutuu tai hengitysvastus lisääntyy. Puolinaamaria saa käyttää korkeintaan vain yhden työvuoron (8 tuntia) ajan. Älä puhdista tai säilytä käytettyjä puolinaamareita, vaan hävitä ne.

Säilytys ja hoito

Säilytä puolinaamareita alkuperäispakkauksessa viileässä, kuivassa paikassa siten, että ne eivät voi vahingoittua. Hävitä vahingoittuneet puolinaamarit.
Suoraa auringonsäteilyä tulee välttää.
Hävitä puolinaamarit viimeisen käyttöpäivän umpeuduttua.
Säilytysolosuhteet: katso tiedot pakkauksesta

Jätehuolto

Hävitä käytetyt puolinaamarit paikallisten jätehuoltomääräysten mukaan.

FR - Notice d'utilisation

Pour votre sécurité

Observer la notice d'utilisation

Toute manipulation des demi-masques filtrant les particules suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Les demi-masques filtrant les particules ne sont prévus que pour l'utilisation décrite.
Pour toute question, veuillez contacter les responsables de votre service sécurité contactez-nous ou reportez-vous à EN 529:2005.

Description

La série Zekler 1400 comprend les demi-masques filtrant les particules suivants (ci-dessous, également dénommés "demi-masques") :
- Zekler 1402, niveau de protection FFP2
- Zekler 1403, niveau de protection FFP3

Signification des sigles :
NR Le sigle "NR" signifie que le demi-masque "NR" filtrant les particules ne peut être utilisé que pour un poste de travail (maximum 8 heures).
D Version qui a réussi le test de colmatage utilisant de la dolomie.

Certains Zekler 1400 ont une valve expiratoire ("V"), qui facilite l'expiration.

Champ d'application

AVERTISSEMENT

Les demi-masques ne sont prévus que pour l'utilisation décrite.
Des erreurs d'application peuvent provoquer de graves problèmes de santé voire la mort !

Les demi-masques sont testés conformément aux normes (UE) 2016/425 et EN 149:2001+A1/2009.
Déclaration de conformité: voir www.zekler.com/doc
Il réduisent le pourcentage des particules nocives contenues dans l'air aspiré. Ils peuvent être utilisés comme protection contre les particules solides et liquides non volatiles pouvant survenir par ex. pendant le meulage, le ponçage, le balayage, le sciage ou le traitement des minerais.

Restriction du but d'utilisation

- Les demi-masques ne doivent pas être utilisés comme protection contre les gaz et vapeurs ni contre les armes de combat chimiques, biologiques, radio-actives ou nucléaires.
- La concentration en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre sous les seuils suivants :
  17 % en vol. en Europe sauf aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni
  19 % en vol. aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie, en Nouvelle Zélande.
  Pour les autres pays, respecter les directives nationales !
- Il ne faut pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des demi-masques.
- Les demi-masques peuvent être utilisés au maximum pour un poste de travail (8 heures).
- Ces demi-masques ne disposent pas de mises en garde complètes ou de recommandations d'utilisation pour le personnel du secteur médical ou similaires où existe le risque d'entrer en contact avec des agents infectieux ou des substances biologiques nocives. Les informations sont disponibles auprès des responsables des services hygiène et sécurité ou de Zekler Safety.
  Dans tous les cas, le chapitre "Consignes supplémentaires sur l'utilisation du demi-masque comme protection contre les agents infectieux et les substance biologiques nocives" doit être respecté.
- Les demi-masques ne sont pas prévus pour être utilisés comme masques d'opération.
- Les conditions ambiantes (en particulier le type et la concentration des substances toxiques) doivent être connues. La concentration maximale admissible des substances toxiques dans l'air ambiant ne doit pas être dépassée. Il faut tenir compte des valeurs limites et des restrictions d'utilisation pour les différents demi-masques :

Niveau de protection	Multiple[1] de la valeur limite[2]	Restrictions d'utilisation[3]
FFP1	4	Ne pas utiliser contre les substances cancérigènes et radioactives, les substances biologiques véhiculées par l'air appartenant aux groupes de risque 2 et 3 et les enzymes
FFP2	10	Contre les substances cancérigènes, les substances radioactives et les agents biologiques aéroportés classés dans le Groupe de risque 3 ainsi que les anzymes, uniquement après évaluation des risques
FFP3[4]	30[5]	

1) conformément aux normes EN 529:2005, modifications possibles par des réglementations nationales
2) concentration maximum de substances nocives déterminée selon les réglementations spécifiques aux pays.
3) Respecter le cas échéant les réglementations nationales différentes. Selon AS/NZS 1715:2009, les demi-masques qui filtrent les particules ne sont pas admissibles en Australie pour une utilisation en cas de substances toxiques fortement toxiques.
4) Non homologué en Australie.
5) Grande-Bretagne : 20

- Consigne générale pour l'utilisation des demi-masques qui filtrent les particules : l'amiante, le quartz, les particules de jet de sable, le plomb, l'arsenic, la 4,4' Méthylènedianiline (MDA), le cadmium et les substances cancérigènes ont une action nocive particulièrement élevée. Zekler Safety recommande d'utiliser d'autres filtres (par ex. demi-masques ou masques intégraux ou appareils de protection respiratoire) lors des travaux avec ces substances ou en cas de doute concernant la sélection et l'utilisation de demi-masques qui filtrent les particules.
- En cas d'utilisation dans des zones explosives, veuillez contacter Zekler Safety.

Explication de symboles

[i]	Attention ! Observer ce mode d'emploi.		A utiliser avant le ...
	Plage de température des conditions de stockage		Humidité maximale des conditions de stockage
NR	A n'utiliser que pour un poste de travail (maximum 8 heures) !		

Consignes pour l'utilisation

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de demi-masques lorsque le champ d'application ou les conditions d'utilisation ne sont pas clairs. Respecter les consignes suivantes lors de l'utilisation. Des erreurs d'application peuvent provoquer de graves problèmes de santé voire la mort !

- L'utilisateur doit être familiarisé avec l'utilisation. Tenir compte des règles et directives nationales relatives à l'utilisation d'appareils de protection respiratoire. (En Allemagne, il s'agit de la loi DGUV-R 112-190, en Australie et en Nouvelle-Zélande, par ex. la loi AS/NZS 1715:2009.)
- On doit également être certain que l'atmosphère ambiante ne peut pas changer défavorablement.
- Contrôler si le demi-masque est approprié : marquage, date de péremption.
- Protéger le demi-masque de l'humidité et de la saleté et l'entreposer dans son emballage d'origine.
- Si des substances huileuses sont présentes dans l'air ambiant, la capacité de filtration peut diminuer.
- Ne pas utiliser les demi-masques déjà utilisés ainsi que les demi-masques dont l'emballage est endommagé.
- Ne pas utiliser de demi-masques dont la date limite d'utilisation est dépassée (indications sur l'emballage).
- Ne pas modifier les demi-masques.
- Quitter immédiatement la zone de travail si la respiration devient difficile, ou en cas de vertige, nausée ou de malaise.
- Ne pas retirer les demi-masques dans des milieux contaminés ! La surface extérieure du masque doit toujours être manipulée comme si elle était contaminée. Après avoir retiré le masque, se laver les mains immédiatement.
- Ces demi-masques ne doivent pas être portés par des personnes ayant une barbe, ou par personnes présentant d'autres caractéristiques qui empêchent la bonne étanchéité entre le visage et la ligne de contact du masque de protection respiratoire.
- Les personnes ayant des problèmes respiratoires (par ex. asthme) ou une maladie cardiaque doivent consulter un médecin avant l'utilisation et passer un examen médical.
- Pour des raisons d'hygiène, les demi-masques ne doivent pas être portés par plusieurs personnes.
- Les demi-masques ne sont pas prévus pour des enfants.

Consignes supplémentaires sur l'utilisation du demi-masque comme protection contre les agents infectieux et les substance biologiques nocives

- Les demi-masques peuvent réduire le pourcentage de substances biologiques nocives (par ex. moisissure, bactéries du charbon, bactéries tuberculeuses, grippe aviaire, SRAS) dans l'air aspiré. Les masques du niveau de protection FFP3 offrent une protection supérieure que celle des masques du niveau de protection FFP2 ou FFP1. Ils peuvent réduire le risque d'infection ou de maladie, mais ils ne peuvent pas complètement l'éviter. La respiration d'un seul agent pathogène peut être dangereux et entraîner une grave infection. Aucune valeur limite légale ni administrative n'est toutefois encore définie pour ces substances toxiques.
- Les demi-masques n'empêchent pas l'infection par d'autres voies (par ex. si les mains ou des objets contaminés entrent en contact avec la bouche, le nez ou les yeux ou si la nourriture est contaminée). Le lavage fréquent des mains peut réduire le risque d'infection, mais pas l'éliminer.
- Dans tous les cas, observer les recommandations des organismes nationaux compétents respectifs.
- Si le demi-masque entre en contact avec des substances biologiques nocives, il doit alors être éliminé conformément à la législation en vigueur sur l'élimination des déchets.
- Le demi-masque est à usage unique.

Avant l'utilisation

Avant la première utilisation, l'opérateur/l'utilisateur doit vérifier les points suivants (voir les directives européennes 89/656/EWG) :
- la coupe doit être correcte ; par ex. pour que l'ajustement soit parfait,
- l'équipement de protection individuel doit aller avec tout autre équipement de protection individuel porté en même temps (par ex. lunettes de protection, veste de protection),
- l'équipement de protection individuel doit être adapté aux conditions du lieu de travail,
- l'équipement de protection individuel doit répondre aux exigences ergonomiques et sanitaires du porteur d'un appareil de protection respiratoire.

Utilisation

- Choisir un demi-masque en fonction du but d'utilisation.
- Sortir le demi-masque de son emballage.
- S'assurer que la zone de respiration ne soit pas endommagée.
- Prendre le demi-masque avec la main gauche, la bride pend ainsi en-dessous de la main (voir figure A).
- Maintenir le demi-masque sous le menton et au-dessus du nez. Tendre la boucle inférieure et la tirer sur la tête en la plaçant sur la nuque. Placer la boucle supérieure en haut sur l'arrière de la tête (voir figure B).
- Sur les demi-masques avec une bride réglable, régler la fermeture de la boucle supérieure pour que le demi-masque soit correctement posé.
- Avec les deux mains, ajuster le clip à votre nez (voir figure C). Un ajustement réalisé d'une seule main pourrait affecter l'étanchéité du demi-masque.
- Pour contrôler l'étanchéité, tenir le demi-masque des deux mains et expirer très fort (voir figure D).
  Si de l'air s'échappe, ajuster le demi-masque. S'assurer que le clip de nez est ajusté à votre nez.

AVERTISSEMENT

Si le demi-masque n'est pas positionné correctement, ne pas pénétrer dans la zone.
Une mauvaise utilisation peut provoquer de graves problèmes de santé voire la mort !

Durée d'utilisation

Des durées précises d'utilisation ne peuvent pas être indiquées car elles dépendent fortement des conditions extérieures, par ex. nature et concentration des substances nocives, volume et débit respiratoire de l'utilisateur, humidité de l'air et température. L'utilisateur sait que la durée d'utilisation touche à sa fin lorsque la respiration devient difficile ou lorsque la résistance respiratoire est plus importante. Le demi-masque doit uniquement être utilisé pour un poste de travail (maximum 8 heures). Ne pas nettoyer et ne pas stocker les demi-masques utilisés, mais les éliminer.

Stockage et entretien

Stocker les demi-masques dans l'emballage d'origine à un endroit frais et sec afin qu'ils ne soient pas endommagés. Eliminer les demi-masques endommagés.
Eviter une exposition aux rayonnements solaires directs.
Eliminer les demi-masques dont la date de péremption est dépassée.
Conditions de stockage : voir les indications sur l'emballage

Elimination

Eliminer les demi-masques utilisés conformément à la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets.

DE - Gebrauchsanweisung

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an den partikelfiltrierenden Halbmasken setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Die partikelfiltrierenden Halbmasken sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt. Bei Rückfragen bitte den Sicherheitsbeauftragten oder uns ansprechen oder siehe Norm EN 529:2005.

Beschreibung

Zur Zekler 1400 Serie gehören folgende partikelfiltrierende Halbmasken (im Folgenden auch "Halbmasken"):
- Zekler 1402, Schutzstufe FFP2
- Zekler 1403, Schutzstufe FFP3

Bedeutung der Kennzeichnung:
NR Die Kennzeichnung mit "NR" bedeutet, dass die partikelfiltrierende Halbmaske nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden darf.
D Variante, die den Dolomit-Einspeichertest gegen Verstopfen bestanden hat.

Einige der Zekler 1400 haben ein Ausatemventil ("V"), das das Ausatmen erleichtert.

Verwendungszweck

WARNUNG

Die Halbmasken sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.
Fehlanwendungen können zu Krankheit oder Tod führen!

Die Halbmasken sind nach (EU) 2016/425 und EN 149:2001+A1/2009 getestet und zugelassen.
Konformitätserklärung: siehe www.zekler.com/doc
Sie reduzieren den Anteil schädlicher Partikel in der eingeatmeten Luft. Sie können zum Schutz vor festen und flüssigen nicht flüchtigen Partikeln verwendet werden, die z. B. durch Schleifen, Schmirgeln, Fegen, Sägen oder Erzaufbereitung entstehen.

Einschränkung des Verwendungszwecks

- Die Halbmasken dürfen nicht als Schutz gegen Gase und Dämpfe sowie gegen chemische, biologische, radioaktive oder nukleare Kampfstoffe verwendet werden.
- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:
  17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien, UK
  19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, UK, Australien, Neuseeland.
  Für andere Länder nationale Vorschriften beachten!
- Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Halbmasken nicht betreten werden.
- Die Halbmasken dürfen jeweils für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden.
- Diese Halbmasken haben keine vollständigen Warnhinweise bzw. Gebrauchsempfehlungen für Personal aus dem Gesundheitswesen oder ähnlichen Bereichen, in denen die Möglichkeit besteht, mit Infektionserregern oder biologischen Schad-stoffen in Kontakt zu kommen. Informationen hierzu sind beim Hygienebeauftragten oder bei Zekler Safety erhältlich. Auf jeden Fall muss das Kapitel "Zusätzliche Hinweise zum Einsatz gegen Infektionserreger und biologische Schadstoffe" beachtet werden.
- Die Halbmasken sind nicht für den Einsatz als Operationsmasken vorgesehen.
- Die Umgebungsverhältnisse (insbesondere Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Die maximal erlaubte Konzentration der Schadstoffe in der Umgebungsluft darf nicht überschritten sein. Grenzwerte und Einsatzbeschränkungen für die verschiedenen Halbmasken beachten:

Schutzstufe	Vielfaches[1] des Grenzwertes[2]	Einsatzbeschränkungen[3]
FFP1	4	Nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, luftgetragene biologische Arbeitsstoffe der Risikogruppe 2 und 3 und Enzyme
FFP2	10	Gegen Kreps erzeugende Stoffe, radioaktive Stoffe und luftgetragene biologische Arbeitsstoffe mit der Einstufung in Risikogruppe 3 und Enzyme nur nach Gefährdungsbeurteilung
FFP3[4]	30[5]	

1) gemäß EN 529:2005, Änderungen durch nationale Regelungen möglich
2) Landesspezifisch festgelegte, maximal erlaubte Schadstoffkonzentration.
3) Ggf. abweichende nationale Regelungen beachten. Gemäß AS/NZS 1715:2009 sind partikelfiltrierende Halbmasken in Australien nicht für den Einsatz bei hochgiftigen Schadstoffen zugelassen.
4) In Australien nicht zugelassen.
5) UK: 20

- Allgemeiner Hinweis zum Einsatz von partikelfiltrierenden Halbmasken: Asbest, Quarz, Sandstrahlpartikel, Blei, Arsen, 4,4' Methylen-Dianilin (MDA), Kadmium und krebserzeugende Stoffe haben eine besonders hohe Schädigungswirkung. Zekler Safety empfiehlt, bei Arbeiten mit diesen Stoffen oder wenn Zweifel hinsichtlich der Auswahl und des Einsatzes von partikel-filtrierenden Halbmasken bestehen, andere Filtergeräte (z. B. Halb- oder Vollmasken oder Gebläsefiltergeräte) zu verwenden.
- Bei Verwendung in explosionsfähigen Bereichen Zekler Safety kontaktieren.

Symbolerklärung

[i]	Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.		Lagerfähig bis ...
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen		Maximale Feuchte der Lagerbedingungen
NR	Nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwenden!		

Hinweise zum Gebrauch

WARNUNG

Halbmasken bei Unklarheiten über Verwendungszweck oder Einsatzbedingungen nicht verwenden. Bei der Verwendung folgende Hinweise beachten. Fehlanwendungen können zu Krankheit oder Tod führen!

- Der Benutzer muss mit dem Gebrauch vertraut sein. Nationale Regeln und Vorschriften für den Gebrauch von Atemschutzgeräten beachten. (In Deutschland ist dies z. B. die DGUV-R 112-190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:2009.)
- Es muss sichergestellt sein, dass sich die Umgebungsatmosphäre nicht nachteilig verändern kann.
- Eignung der Halbmaske prüfen: Kennzeichnung, Verfallsdatum.
- Halbmaske vor Nässe und Schmutz schützen und in der Originalverpackung lagern.
- Sind ölhaltige Substanzen in der Umgebungsluft vorhanden, kann die Filterleistung nachlassen.
- Beschädigte oder benutzte Halbmasken sowie Halbmasken aus beschädigter Verpackung nicht benutzen.
- Halbmasken, deren Lagerfähigkeitsdatum überschritten ist (Angaben auf der Verpackung), nicht verwenden.
- Halbmasken nicht modifizieren.
- Den Arbeitsbereich sofort verlassen, wenn das Atmen schwerfällt oder Schwindel, Übelkeit oder Unwohlsein auftreten.
- Halbmasken in kontaminierten Bereichen nicht abnehmen! Die äußere Oberfläche der Maske muss jederzeit so gehandhabt werden, als wäre sie kontaminiert. Nach dem Ablegen der Maske die Hände umgehend waschen.
- Die Halbmasken dürfen von Bartträgern oder Menschen mit anderen Eigenschaften, die eine feste Abdichtung zwischen Gesicht und Dichtlinie der Atemschutzmaske verhindern, nicht getragen werden.
- Menschen mit Atembeschwerden (z. B. Asthma) oder einer Herzerkrankung sollten vor Gebrauch einen Arzt aufsuchen und sich einer medizinischen Untersuchung unterziehen.
- Aus hygienischen Gründen sollten Halbmasken nicht von mehreren Menschen getragen werden.
- Die Halbmasken sind nicht für Kinder ausgelegt.

Zusätzliche Hinweise zum Einsatz gegen Infektionserreger und biologische Schadstoffe

- Die Halbmasken können den Anteil biologischer Schadstoffe (z. B. Schimmelpilze, Milzbrandbakterien, Tuberkulosebakterien, Vogelgrippe-Viren, SARS-Viren) in der eingeatmeten Luft reduzieren. Masken der Schutzstufe FFP3 bieten hierbei eine höhere Schutzwirkung als Masken der Schutzstufe FFP2 oder FFP1. Sie können das Risiko einer Infektion oder Krankheit aber nicht ausschließen. Das Einatmen eines einzelnen Erregers kann gefährlich sein und zu schwerer Erkrankung führen. Für diese Schadstoffe sind noch keine gesetzlichen und behördlichen Grenzwerte festgelegt.
- Die Halbmasken verhindern eine Infektion auf anderem Wege nicht (z. B. wenn kontaminierte Hände oder Gegenstände mit Mund, Nase, oder Augen in Berührung kommen oder durch kontaminierte Nahrung). Häufiges Waschen der Hände kann das Infektionsrisiko reduzieren, aber nicht beseitigen.
- In jedem Fall die Empfehlungen der jeweils zuständigen nationalen Stellen beachten.
- Hatte eine Halbmaske mit biologischen Schadstoffen Kontakt, muss sie gemäß gültiger Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgt werden.
- Halbmaske nur einmal verwenden.

Vor Gebrauch

Der Unternehmer/Anwender muss vor dem ersten Gebrauch folgendes sicherstellen (siehe Europäische Richtlinie 89/656/EWG):
- die Passform muss richtig sein, damit z. B. einwandfreier Dichtsitz gewährleistet ist,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen Persönlichen Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille, Schutzjacke) zusammenpassen,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss den ergonomischen Anforderungen und den gesundheitlichen Erfordernissen des jeweiligen Atemschutzgeräteträgers entsprechen.

Gebrauch

- Halbmaske entsprechend dem Verwendungszweck auswählen.
- Halbmaske aus der Verpackung nehmen.
- Sicherstellen, dass die Atemzone keine Löcher aufweist.
- Halbmaske in die Hand nehmen, die Bänderung hängt dabei unter der Hand (siehe Abbildung A).
- Halbmaske unter das Kinn und über die Nase halten. Die untere Schlaufe dehnen und über den Kopf in den Nacken ziehen. Obere Schlaufe hoch auf dem Hinterkopf anlegen (siehe Abbildung B).
- Bei Halbmasken mit verstellbarer Bänderung den Verschluss der oberen Schlaufe so einstellen, dass die Halbmaske fest sitzt.
- Den Nasenclip mit beiden Händen an die Nasenkontur anpassen (siehe Abbildung C). Eine Anpassung mit einer Hand könnte den Dichtsitz beeinträchtigen.
- Um den Dichtsitz zu prüfen, die Halbmaske mit beiden Händen umfassen und kräftig ausatmen (siehe Abbildung D).
  Sollte Luft entweichen, die Halbmaske zurechtrücken. Sicherstellen, dass der Nasenclip an die Nasenkontur angepasst ist.

WARNUNG

Sollte die Halbmaske nicht richtig anliegen, darf der kontaminierte Bereich nicht betreten werden. Ein nicht ordnungsgemäßer Gebrauch kann zu Krankheit oder Tod führen!

Gebrauchsdauer

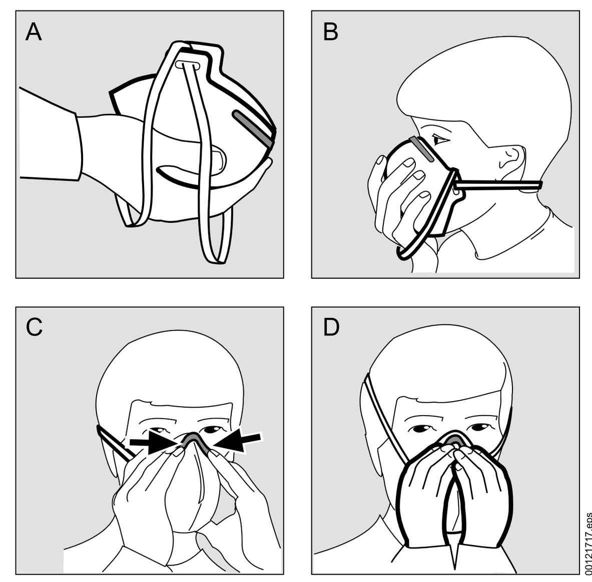
Allgemein gültige Richtwerte für die Gebrauchsdauer können nicht angegeben werden, weil diese stark von den äußeren Bedingungen abhängt, z. B. von Art und Konzentration des Schadstoffs, Atemvolumen des Geräteträgers, Luftfeuchte und Temperatur. Der Anwender erkennt das Ende der Gebrauchsdauer an erschwerter Atmung bzw. erhöhten Atemwiderständen. Die Halbmaske darf nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden. Gebrauchte Halbmasken nicht reinigen oder lagern, sondern entsorgen.

Lagerung und Pflege

Halbmasken in der Originalverpackung an einem kühlen, trockenen Ort lagern, und zwar so, dass sie nicht beschädigt werden können. Beschädigte Halbmasken entsorgen.
Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
Halbmasken nach Ablauf des Verfallsdatums entsorgen.
Lagerbedingungen: siehe Angaben auf der Verpackung

Entsorgung

Gebrauchte Halbmasken gemäß örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.



ET - Kasutusjuhend

Teie turvalisuseks
Järgige kasutusjuhendit
Osakesi filtreeriva poolmaski iga käsitsemine eeldab käesoleva kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist. Osakesi filtreeriv poolmask on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust oma turva eksperdiga või vaadata EN 529:2005.

Kirjeldus
Zekler 1400 seeria juurde kuuluvad järgnevad osakesi filtreerivad poolmaskid (järgnevalt ka "poolmaskid"):
- Zekler 1402, Kaitseklass FFP2
- Zekler 1403, Kaitseklass FFP3

Märgistuse tähendus:
NR Tähistus "NR" tähendab, et osakesi filtreerivat poolmaski tohib kasutada maksi-maalselt vaid ühe töövahetuse (8 tunni) jooksul.
D Versioon, mis on läbinud edukalt ummistumisvastase dolomiidisalvestustesti.

Mõningatel Zekler 1400 mudelitel on väljahingamisventiil ("V"), mis teeb väljahingamise lihtsamaks.

Kasutusotstarve
HOIATUS
Poolmaskid on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.
Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

Poolmaskid on kontrollitud ja lubatud (EL) 2016/425 ja EN 149:2001+A1/2009 põhjal.
Vastavusdeklaratsiooni: vaata www.zekler.com/doc
Need vähendavad ohtlike osakeste osakaalu sissehingatavas õhus. Neid võib kasutada kaitseks tahkete ja vedelate mittehajuvate osakeste eest, mis tekivad nt lihvimisel, smirgliga ihumisel, pühkimisel, saagimisel või pronksi töötlemisel.

Kasutusotstarbe piiramine
- Poolmaske ei tohi kasutada kaitseks gaaside ja aurude ning keemiliste bioloogiliste, radioaktiivsete või tuumarelvade vastu.
- Ümbritseva õhu hapnikusisaldus ei tohi langeda allapoole järgmisi piirväärtusi:
  17 vol.-% Euroopas, erandiks Holland Belgia, Suurbritannia
  19 vol.-% Hollandis, Belgias, Suurbritannias, Austraalias, Uus-Meremaal.
  Teiste riikide puhul järgida rahvuslikke eeskirju!
- Poolmaskidega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Poolmaske tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi).
- Käesolevatel poolmaskidel puuduvad täielikud hoiatusviited või kasutussoovitused tervishoiutöötajatele või sarnaste elukutsete esinda-jatele, kellel on oht sattuda kontakti haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainetega. Vastavat informatsiooni saate hügieena-metnikult või pöördudes Zekler Safety poole.
- Igal juhul tuleb silmas pidada peatükki “Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu”.
- Poolmaskid ei ole nähtud ette kasutamiseks operatsioonimaskidena.
— Teada peavad olema keskkonnatingimused (eelkõige kahjulike ainete liik ja kontsentratsioon). Kahjuliku aine lubatud kontsentratsiooni õhus ei tohi ületada. Pidage kinni erinevate poolmaskide piirväärtustest ja kasutuspiirangutest:

Kaitseklass	Piirväärtuse[1] kordaja[2]	Kasutuspiirangud[3]
FFP1	4	Ei ole mõeldud vähki tekitavatele ja radioaktiivsetele ainetele, õhuga edasikandu-vatele riskigruppidesse 2 ja 3 kuuluvatele bioloogilistele tööainetele ja ensüümidele
FFP2	10	Kantserogeensete ainete, radioaktiivsete ainete ja õhus leiduvate bioloogiliste mõjurite vastu, mis on klassifitseeritud 3. riskirühma kuuluvaiks, ja ensüümide vastu alles pärast riskihindamist
FFP3[4]	30[5]	

1) Castavalt EN 529:2005 nõuetele, võimalikud riiklikest regulatsioonidest tingitud muudatused
2) Riiklikult määratud maksimaalne lubatud kahjuliku aine kontsentratsioon.
3) Vajadusel järgige kehtivaid riiklikke regulatsioone. Vastavalt AS/NZS 1715:2009 nõuetele ei ole Austraalias lubatud osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamine väga mürgiste ainete puhul.
4) Ei ole Austraalias heaks kiidetud
5) Ühendkuningriik: 20

- Üldine viide osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamiseks: asbest, kvarts, puhastusliivajoa osakesed, plii, arseen, 4,4' metüleen-dianiliin (MDA), kaadium ja kantserogeensed ained on eriti kõrge kahjuliku mõjuga. Zekler Safety soovitab kasutada nende ainetega töötamisel või juhul, kui Teil on osakesi filtreeriva poolmaski valikul kahtlusi, muid filterseadmeid (nt pool- või täismaske või ventileeritud maske).
- Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamise korral võtke ühendust Zekler Safety.

Sümbolite selgitused
Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit — Ladustatav kuni ...
Ladustamistingimuste temperatuurivahemik — Ladustamistingimuste maksimalne niiskus
NR Kasutada ainult maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi)!

Kasutusviited
HOIATUS
Kui kasutusotstarbe ja kasutustingimuste suhtes on kahtlusi, ei tohi poolmaski kasutada. Kasutamisel järgige järgmisi juhiseid.
Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

- Kasutaja peab olema kasutamisega tuttav. Järgige hingamiskaitsete kasutamisele kehtestatud riiklikke regulatsioone ja eeskirju. (Saksamaal on selleks näiteks DGUV-R 112-190, Austraalias ja Uus-Meremaal näiteks AS/NZS 1715:2009.)
- Ümbritseva atmosfääri hilisem muutmine tuleb igal juhul välistada.
- Poolmaski sobivuse kontroll: tähistus, riknemisaeg.
- Poolmaski tuleb kaitsta niiskuse ja määrdumise eest ning ladustada originaalpakendis.
- Kui ümbritsev õhk sisaldab õli, võib filtri töövõime väheneda.
- Ärge kasutage vigastatud või kasutatud poolmaske ega poolmaske, mille pakend on viga saanud.
- Poolmaske, mille ladustamistähtaeg on ületatud (andmed leiate pakendilt), ei tohi kasutada.
- Ärge muutke poolmaskide konstruktsiooni.
- Lahkuge tööpiirkonnast kohe, kui hingamine on raskendatud või esineb peapööritust, iiveldust või halba enesetunnet.
- Ärge eemaldage poolmaski saastatud alas viibides! Maski välispinda tuleb alati käsitleda nii, nagu oleks tegemist saastatud esemega. Peale maski eemaldamist tuleb käed koheselt pesta.
- Inimesed, kes kannavad habet või kellel puudub muude omaduste tõttu laitmatu tihendus näi ja hingamismaski vahel, ei tohi poolmaske kanda.
- Hingamisteede probleemidega (nt astma) või südamehaigusega inimesed peaksid eelnevalt külastama arsti ning läbima meditsiinilise kontrolli.
- Hügieenipõhjustel ei tohiks rohkem kui üks inimene sama maski kanda.
- Poolmaskid ei ole konstrueeritud lastele.

Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu
- Poolmaskid võivad vähendada bioloogiliste kahjulike ainete (nt hallitusseened, antraksibakterid, tuberkuloosibakterid, linnugrippi viirused, SARSi viirused) osakaalu sissehingatavas õhus. FFP3 kaitseklassi maskid pakuvad siinkohal paremat kaitsetulemust kui FFP2 või FFP1 kaitseklass maskid. Siiski ei saa need infektsiooni- või haigestumise riski täielikult välistada. Üheainsa haigustekitaja sissehingamine võib põhjustada rasket haigestumist. Nende kahjulike ainete jaoks ei ole veel seaduslikke ja ametlikke piirväärtusi määratud.
- Poolmaskid ei kaitse muul moel nakatumise eest (nt saastatud käte või esemete kokkupuutumisel suu, nina või silmadega, või saastunud toidu kaudu). Käte sagedane pesemine võib haigestumisriski vähendada, kui ei kõrvalda seda täielikult.
- Pidage igal juhul kinni vastavate riiklike asutuste soovitustest.
- Bioloogiliste kahjulike ainetega kokku puutunud poolmask tuleb utiliseerida vastavalt kehtivatele prügikäitlemiseeskirjadele.
- Kasutage poolmaski ainult üks kord.

Enne kasutamist
Ettevõtja/kasutaja on kohustatud enne poolmaski kasutamist kontrollima alljärgnevat (vaadake euroopa direktiivi 89/656/EMÜ):
- kuju peab olema õige sobivusega, et oleks tagatud nt tihe istumine,
- isikukaitsevahend peab sobima kokku kõigi muude samaegselt kasutatavate isikukaitsevahenditega (nt kaitseprillid, kaitsejakk)
- isikukaitsevahendid peavad vastama töökohas valitsevatele tingimustele,
- isikukaitsevahend peab vastama vastava hingamiskaitse ergonoomilistele nõuetele ja tervislikele tingimustele.

Kasutus
- Valige poolmask vastavalt rakendusalale.
- Võtke poolmask pakendist välja.
- Veenduge, et hingamisalas ei oleks auke.
- Võtke poolmask kätte nii, et paelad ripuksid käe all (vaadake joonis A).
- Hoidke poolmaski lõua all ja nina kohal. Venitage alumist paela ning tõmmake see üle pea kuklasse. Asetage ülemine pael kõrgele pea tagaküljele (vaadake joonist B).
- Seadistage reguleeritavate rihmadega poolmaskide ülemise paela kinnitus nii, et mask püsiks liikumatult paigal.
- Sobitage ninaklamber mõlemat kätt appi võttes ninajoonele (vaadake joonist C). Ühe käega paigutamine võib mõjutada istumise tihedust.
- Tiheduse kontrollimiseks viige mõlemad käed poolmaski ümber ja hingake tugevalt välja (vaadake joonist D).
  Õhu väljatungimise korral lükake poolmaski paremasse asendisse. Kontrollige, et ninaklamber oleks ninakontuuriga kohakuti.

HOIATUS
Kui poolmask nahale õigesti ei toetu, ei tohi saastatud piirkonda siseneda. Kasutusreeglite eiramine võib põhjustada surma!

Kasutusaeg
Kasutusaja üldkehtivaid orienteeruvaid väärtusi ei ole võimalik kirja panna, sest need sõltuvad tugevalt ümbritsevates tingimustest, nt kahjuliku aine liigist ja kontsentratsioonist, seadme kasutaja kopsumahust, õhuniiskusest ja temperatuurist. Kasutaja tunneb kasutusaja lõpu ära hingamise raskenemisest või hingamisrakistuse suurenemisest. Poolmaski tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse jooksul (8 tundi). Ärge puhastage või ladustage kasutatud poolmaske, vaid utiliseerige need.

Ladustamine ja hooldus
Ladustage poolmaske originaalpakendi sees jahedas kuivas kohas nii, et neid ei ole võimalik vigastada. Utiliseerige vigastatud poolmaskid.
Vältige otsest päikesekiirgust.
Peale riknemisaja lõppu tuleb poolmaskid utiliseerida.
Ladustamistingimused: andmed leiate pakendilt.

Utiliseerimine
Utiliseerige poolmaskid vastavalt kohalikele prügikäitlemiseeskirjadele.

LV - Lietošanas instrukcija

ūsu drošībai
Ievērot lietošanas instrukciju
Jebkādai puteku filtrēšanas pusmaskas lietošanai ir nepieciešams iepazīties un ievērot šo lietošanas instrukciju. Puteku filtrēšanas pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam. Ja rodas jautājumi, lūdzu sazinieties ar savu drošības ekspertu vai ari skatiet EN529:2005.

Apraksts
Zekler 1400 sērijā ietilpst šādas putekus filtrējošās pusmaskas (turpmāk sauktas arī vienkārši "pusmaskas"):
- Zekler 1402, aizsardzības pakāpe FFP2
- Zekler 1403, aizsardzības pakāpe FFP3

Apzīmējumu skaidrojums:
NR apzīmējums "NR" nozīmē, ka putekus filtrējošo pusmasku drīkst izmantot ne ilgāk kā vienu darba maiu (8 stundas).
D variants, kas izturējis dolomītu uzkrāšanās testu, lai apliecinātu noturību pret aizsērēšanu.

Dažiem Zekler 1400 modeiem ir izelpas vārsts ("V"), kas atvieglo izelpošanu.

Pielietošanas mērķis
UZMANĪBU
Pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam.
Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

Pusmaskas ir pārbaudītas un sertificētas saskaņā ar (ES) 2016/425 un EN149:2001+A1/2009.
Atbilstības deklarācijā: skatiet www.zekler.com/doc
Tās var izmantot aizsardzībai pret cietām un šķidrām daļiņveida vielām, kas nav gaistošas un rodas, piemīram, slīpēšanas, asināšanas, slaucīšanas, zāģēšanas vai rūdas pirmapstrādes rezultātā.

Lietošanas mēra ierobežojumi
- Pusmaskas nedrīkst pielietot kā aizsardzību pret gāzēm un tvaikiem, kā arī pret īmiskām, bioloiskām, radioaktīvām vai nukleārām kaujas vielām.
- Skābeka saturs apkārtējā gaisā nedrīkst būt mazāks par šādām robežvērtībām:
  17 tilp. % - Eiropā, izemot Nīderlandi, Beiju, Apvienoto Karalisti
  19 tilp. % - Nīderlandē, Beijā, Apvienotajā Karalistē, Austrālijā, Jaunzēlandē.
  Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvu prasības!
- Ar pusmaskām nedrīkst kāpt nevēdināmās tvertnēs, šahtās, kanālos u.c.
- Pusmaskas drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiu (8 stundas).
- Šim pusmaskām nav pilnīgu brīdinājuma norādījumu vai ieteikumu par lietošanu medicīniskā personāla vajadzībām vai tamlīdzīgās jomās, kurās ir iespējama saskare ar infekciju izraisītājiem vai kaitīgām bioloiskām vielām. Informācija šajā sakarībā ir saemama no par higiēnu atbildīgās personas vai Zekler Safety.
- Jebkurā gadījumā jāievēro nodaas “Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloiskām kaitīgajām vielām” norādījumi.
- Pusmaskas nav paredzēts lietot kā operācijas maskas.
– Jāzina lietošanas vietā valdošie apstākļi (seviši - kaitīgo vielu veids un koncentrācija). Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieaujamo kaitīgo vielu koncentrāciju apkārtējā gaisā. Jāievēro dažādām pusmaskām noteiktās robežvērtības un lietošanas ierobežojumi:

Aizsardzības pakāpe	Robežvērtības[1] koeficients[2]	Pielietošanas ierobežojumi [3]
FFP1	4	Nav izmantojams aizsardzībai pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, gaisā esošiem 2. un 3. riska grupas bioloiskas izcelsmes darba materiāliem un enzīmiem
FFP2	10	Aizsargā no kancerogēnām vielām, radioaktīvām vielām un gaisa nestiem bioloģiskiem darba materiāliem, kuri ir klasificēti 3. riska grupā, un no fermentiem tikai ar atbilstīgu riska novērtējumu.
FFP3[4]	30[5]	

1) Saskaā ar EN 529:2005, iespējamas atkāpes, kas izriet no nacionālajiem normatīviem
2) Katrā valstī specifiski noteiktā maksimāli pieaujamā kaitīgo vielu koncentrācija.
3) Nepieciešamības gadījumā ievērot nacionālos normatīvus. Saskaā ar AS/NZS 1715:2009 putekus filtrējošās pusmaskas Austrālijā nav pieautas pielietošanai oti indīgu vielu gadījumā.
4) Nav apstiprināts Austrālijā.
5) Apvienotā Karaliste: 20

- Vispārīgie noteikumi puteku filtrējošo pusmasku pielietošanai: azbestam, kvarcam, smilšstrūklas apstrādes daiām, svinam, arsēnam, 4,4' metilēndianilīnam (MDA), kadmijam un kancerogēnajām vielām ir īpaši augsta kaitīgā iedarbība. Zekler Safety rekomendē: strādājot ar šīm vielām vai ja ir šaubas par puteku filtrējošo masku izvēli un pielietošanu, lietot citas filtru ierīces (piem., pusmaskas vai maskas ar filtru ierīces ar gaisa padevi).
- Naudojant sprogiose aplinkose būtina susisiekti su Zekler Safety.

Simbolu skaidrojums
Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukcijas. — Uzglabājams līdz ...
Uzglabāšanas apstākļu temperatūras diapazons — Uzglabāšanas apstākļu maksimāls mitrums
NR Lietot ne ilgāk kā tika vienai darba maiņai (8 stundām)!

Norādījumi par lietošanu
UZMANĪBU
Neizmantojiet pusmaskas, ja ir neskaidrības attiecībā uz pielietojuma mēri vai pielietošanas noteikumiem. Lietošanā jāievēro sekojošie norādījumi. Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

- Naudotojas turi mokėti naudotis puskauke. Būtina laikytis šalies kvėpavimo apsaugos aparatų naudojimo nuostatų. (Vokietijoje, pvz., taikoma DGUV-R 112-190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje AS/NZS 1715:2009.)
- Jānodrošina, lai apkārtējā temperatūra neizmainās nelabvēlīgā veidā.
- Jāpārbauda pusmaskas derīgums: apzīmējums, derīguma termiš.
- Pusmaska jāsargā no slapjuma un netīrumiem un jāuzglabā oriinālajā iepakojumā.
- Ja apkārtējā gaisa sastāvā ir eu saturošas vielas, filtra efektivitāte var mazināties.
- Bojātas vai lietotas pusmaskas, pusmaskas, kas atrodas bojātā iepakojumā, nedrīkst lietot.
- Pusmaskas, kam beidzies uzglabāšanas termiš (norādīts uz iepakojuma), nedrīkst lietot.
- Pusmaskas nedrīkst modificēt.
- Darba zona nekavējoties jāatstāj, ja ir apgrūtināta elpošana, rodas reiboi, nelabums vai slikta pašsajūta.
- Vidē, kur iespējama baciu klātbūtne, pusmaskas nedrīkst noemt! Ar maskas ārējām virsmām vienmēr jāapietas tā, it kā uz tām būtu infekcijas izraisītāji vai kaitīgās vielas. Pēc maskas noemšanas un nolikšanas nekavējoties jānomazgā rokas.
- Pusmaskas nedrīkst valkāt cilvēki ar bārdu vai citām īpatnībām, kas nepieauj blīvu elpceu aizsardzības maskas blīvējuma līnijas piekaušanos sejas virsmai.
- Cilvēkiem ar elpošanas problēmām (piemēram, astmas slimniekiem) vai sirdsdarbības traucējumiem pirms lietošanas jākonsultējas ar ārstu un jāiziet medicīniskā apskate.
- Higiēnisku apsvērumu dē vienu pusmasku nedrīkst valkāt vairāki cilvēki.
- Pusmaskas nav paredzētas bērniem.

Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloiskām kaitīgajām vielām
- Pusmaskas var samazināt bioloisko kaitīgo vielu (piemēram, pelējuma sēu, Sibīrijas mēra baktēriju, tuberkulozes baktēriju, putnu gripas vīrusu, SARS vīrusu) daudzumu ieelpotajā gaisā. Maskas ar aizsardzības pakāpi FFP3 nodrošina labāku aizsardzību, nekā maskas ar aizsardzības pakāpēm FFP2 vai FFP1. Taču tās nespēj pilnībā novērst inficēšanās vai saslimšanas risku. Atsevišu izraisītāju ieelpošana var būt bīstama un izraisīt smagas slimības. Šīm kaitīgajām vielām nav noteikti robežlielumi ne likumdošanā, ne oficiālajos priekšrakstos.
- Turklāt pusmaskas neaizkavē inficēšanos citā veidā (piemēram, saskaroties ar netīrām rokām vai inficēšanos no priekšmetiem vai ēdiena caur muti, degunu vai acīm). Bieža roku mazgāšana var samazināt inficēšanās risku, taču nevar to novērst pilnībā.
- Jebkurā gadījumā jāievēro kompetento nacionālo institūciju ieteikumi.
- Ja pusmaska ir bijusi saskarē ar bioloiskām kaitīgajām vielām, tā jāutilizē saskaā ar spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas normatīviem.
- Pusmaska jālieto tikai vienreiz.

Pirms lietošanas
Uzņēmējam / lietotājam pirms lietošanas jānodrošina šādu nosacījumi izpilde (skat. Eiropas Kopienas direktīvu 89/656/EEK):
- jābūt pareizai, pieguloša formai, lai nodrošinātu, piemēram, nevainojamu noblīvēšanos;
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt saderīgam ar citām vienlaikus lietotajām individuālās aizsardzības aprīkojuma daām (piemēram, aizsargbrillēm, darba jaku);
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt piekaotam konkrētās darba vietas apstākiem;
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jāatbilst ergonomikas prasībām un elpceu aizsardzības aprīkojuma valkātāja personiskajām veselības aizsardzības vajadzībām.

Pielietošana
- Jāizvēlas lietošanas mērim atbilstoša pusmaska.
- Jāizem pusmaska no iepakojuma.
- Jāpārbauda, vai elpošanas zonā nav caurumu.
- Jāpaem pusmaska rokā, lai stiprinājuma saites karātos uz leju zem rokas (skat. attēlu A).
- Jātur pusmaska zem zoda un virs deguna. Jāizstiepj apakšējā saite un jāpārliek pāri galvai uz skausta. Augšējā saite jāuzliek pakauša augšdaā (skat. attēlu B).
- Pusmaskām ar regulējamām saitēm fiksatoru uz augšējās saites uzstādīt tā, lai pusmaska blīvi piegulētu.
- Deguna skava ar abām rokām jāpielāgo deguna kontūrai (skat. attēlu C). Pielāgošana tikai ar vienu roku var nelabvēlīgi ietekmēt noblīvēšanos.
- Lai pārbaudītu noblīvēšanās kvalitāti, ar abām rokām jāsatver pusmaska un jāizdara spēcīga izelpa (skat. attēlu D). Ja izplūst gaiss, pusmaska jāpaspiež uz aizmuguri. Jānodrošina, lai deguna skava piekautos deguna kontūrai.

UZMANĪBU
Ja pusmaska kārtīgi nepiekaujas sejai, piesārotajā zonā nedrīkst ieiet. Noteikumiem neatbilstoša lietošana var izraisīt saslimšanu vai nāvi!

Lietošanas ilgums
Nav iespējams norādīt vispārēju lietošanas termiu, jo tas lielā mērā ir atkarīgs no ārējiem apstākiem, piemēr tilpuma, kā arī gaisa mitruma un temperatūras. Lietotājs konstatēs kalpošanas ilguma beigas pēc tā, ka apgrūtināta elpošana vai palielināsies elpošanas pretestība. Pusmasku drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiu (8 stundas). Izlietotas pusmaskas ir jāutilizē, nevis jāmēina tīrīt vai saglabāt.

Glabāšana un kopšana
Pusmaskas jāglabā oriinālajā iepakojumā, sausā un vēsā vietā, kur tās ir pasar bojājumiem. Bojātas pusmaskas jāutilizē.
Jāsargā no tiešas saules staru iedarbības.
Pusmaskas, kam beidzies derīguma termiš, jāutilizē.
Uzglabāšanas nosacījumi: skat. uz iepakojuma.

Utilizācija
Izlietotās pusmaskas jāutilizē saskaā ar vietējiem atkritumu utilizācijas normatīviem.

IT - Instruzioni per l'uso

Per la vostra sicurezza
Osservare le Istruzioni per l'uso
Ogni tipo di impiego delle semimaschere per il filtraggio delle particelle Zekler Safety presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti Istruzioni per l'uso. Le semimaschere per il filtraggio delle particelle devono essere utilizzate unicamente per l'applicazione descritta. In caso di domande si prega di rivolgersi al responsabile sicurezza, contattateci o consultate la norma EN 529:2005.

Descrizione
Alla serie Zekler 1400 Serie appartengono le seguenti semimaschere per il filtraggio di particelle (di seguito anche "semimaschere"):
- Zekler 1402, grado di protezione FFP2
- Zekler 1403, grado di protezione FFP3

Significato della marcatura:
NR La marcatura con "NR" indica che la semimaschera per il filtraggio di particelle può essere utilizzata al massimo per un turno di lavoro (8 ore).
D Variante, che ha superato il Test di resistenza all'intasamento con polveri di Dolomite.

Alcuni degli Zekler 1400 di Zekler Safety sono dotati di una valvola di espirazione ("V"), che facilita l'espirazione.

Impiego previsto
AVVERTENZA
Le semimaschere per il filtraggio delle particelle devono essere utilizzate unicamente per l'applicazione descritta. Un eventuale utilizzo improprio può causare malattie o comportare la morte!

Le semimaschere sono state testate e omologate in ottemperanza alla norma (UE) 2016/425 e EN 149:2001+A1/2009.
Dichiarazione di conformità: vedere www.zekler.com/doc
Le semimaschere riducono la percentuale di particelle dannose nell'aria inspirata. Possono essere utilizzate per proteggere da particelle solide e liquide non volatili, ad es. da particelle che si creano durante le operazioni di rettifica, smerigliatura, setaccio, segatura oppure di trattamento dei minerali.

Limitazione dell'impiego previsto
- Le semimaschere non possono essere utilizzate come protezione nei confronti di gas e vapori, o di armi chimiche, biologiche, radioattive oppure nucleari.
- L'ossigeno presente nell'aria ambientale non dovrà scendere al di sotto dei seguenti valori limite:
  17 % in vol. in Europa ad eccezione di Olanda, Belgio, Gran Bretagna
  19 % in vol. in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia, Nuova Zelanda.
  Riguardo ad altri paesi, attenersi alle norme vigenti a livello nazionale!
- Non utilizzare le semimaschere in ambienti chiusi non aerati, miniere, fogne ecc.
- Le semimaschere possono essere utilizzare al massimo per un turno di lavoro (8 ore).
- Le semimaschere non dispongono di indicazioni di avvertimento esaustive e/o consigli per l'uso per il personale operante nel settore della sanità o settori simili in cui vi è la possibilità di entrare a contatto con agenti infettivi oppure sostanze biologiche infettive.
  Per ulteriori informazioni rivolgersi al responsabile igiene oppure a Zekler Safety.
  In ogni caso rispettare le indicazioni del capitolo “Ulteriori indicazioni relative all'utilizzo per la protezione nei confronti degli agenti infettivi e delle sostanze nocive biologiche”.
- Le semimaschere non possono essere utilizzate durante le operazioni mediche.
- È indispensabile conoscere le condizioni ambientali (in particolare la natura e la concentrazione delle sostanze nocive presenti).
  La concentrazione di sostanze nocive massima consentita nell'aria non deve superare i valori previsti. Osservare i valori limite e le limitazioni d'impiego a seconda delle diverse semimaschere:

Grado di protezione	Multiplo [1] del valore limite[2]	Limiti d'impiego[3]
FFP1	4	Da non utilizzare in presenza di sostanze cancerogene e radioattive, sostanze biologiche trasportate dall'aria, appartenenti ai gruppi di rischio 2 e 3, ed enzimi
FFP2	10	Da utilizzare in presenza di sostanze cancerogene e radioattive, sostanze di lavoro biologiche trasportate dall'aria appartenenti al gruppo di rischio 3 ed enzimi solo previa valutazione della pericolosità
FFP3[4]	30[5]	

1) in ottemperanza alla norma EN 529:2005 ed eventuali possibili modifiche apportate dalle normative nazionali
2) Concentrazione di sostanze nocive massima consentita determinata paese per paese.
3) In caso osservare la normativa nazionale differente. Ai sensi della norma AS/NZS 1715:2009 in Australia le semimaschere per il filtraggio di particelle non sono omologate per l'impiego con sostanze nocive altamente tossiche.
4) Il dispositivo non è omologato in Australia.
5) UK: 20

- Indicazioni generali per l'uso delle semimaschere per il filtraggio delle particelle: l'amianto, il quarzo, le particelle di getto di sabbia, il piombo, l'arsenico, 4,4' metilenediossiamfetamina (MDA), il cadmio e le sostanze cancerogene sono particolarmente pericolose. Zekler Safety raccomanda che, durante il lavoro con queste sostanze o in caso di dubbi circa la scelta o l'uso di semimaschere per il filtraggio delle particelle, si utilizzino altri apparecchi filtranti (ad es. semi maschere o maschere intere o dispositivi filtranti a ventilazione assistita).
- Per l'uso in aree esposte al rischio di esplosioni, contattare Zekler Safety.

Simboli
Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso. — Conservabile in magazzino fino a ...
Intervallo di variazione della temperatura del magazzino — Grado massimo di umidità del magazzino
NR Utilizzare al massimo per un turno di lavoro (8 ore)!

Indicazioni d'uso
AVVERTENZA
Non utilizzare le semimaschere in caso di dubbi concernenti l'impiego previsto e le modalità d'uso. Quando si utilizza l'apparecchio, occorre attenersi alle avvertenze indicate di seguito. Un eventuale utilizzo improprio può causare malattie o comportare la morte!

- L'utente è tenuto a conoscere come utilizzare il dispositivo. Osservare le normative nazionali in materia di utilizzo di apparecchi di protezione delle vie respiratorie. (In Germania ad es. DGUV-R 112-190, in Australia e in Nuova Zelanda AS/NZS 1715:2009.)
- È necessario accertarsi che l'atmosfera ambientale non subisca variazioni tali da comportare effetti negativi.
- Verificare l'idoneità della semimaschera: marcatura, data di scadenza.
- Proteggere la semimaschera dall'umidità e dallo sporco e conservarla all'interno della confezione originale.
- Se nell'aria sono contenute particelle oleose le prestazioni del filtro possono essere ridotte.
- Non utilizzare le semimaschere danneggiate o usate nonché le semimaschere che provengono da confezioni danneggiate.
- Non utilizzare le semimaschere che abbiano superato la data ultima di conservabilità in magazzino (indicazioni riportate sulla confezione).
- Non modificare le semimaschere.
- Abbandonare immediatamente il posto di lavoro in caso di difficoltà di respirazione, capogiri, nausea o indisposizione.
- Non rimuovere le semimaschere in ambienti contaminati! La superficie esterna della maschera deve essere sempre gestita come se fosse contaminata. Dopo avere rimosso la maschera, lavare abbondantemente le mani.
- Le semimaschere non possono essere indossate da persone con barba oppure da persone che presentano caratteristiche che impediscono la perfetta aderenza tra il viso e l'area di sigillatura della maschera di protezione respiratoria.
- I soggetti affetti da disturbi respiratori (ad es. asma) oppure da cardiopatologie sono tenuti a consultare un medico e a sottoporsi ad un esame medico.
- Per motivi igienici le semimaschere non possono essere indossate da più soggetti.
- Le semimaschere non sono idonee all'utilizzo da parte di bambini.

Ulteriori indicazioni relative all'utilizzo per la protezione nei confronti degli agenti infettivi e delle sostanze nocive biologiche
- Le semimaschere possono ridurre la percentuale di sostanze nocive biologiche (ad es. muffe, batteri del carbonchio, batteri della tubercolosi, aviaria, SARS) contenuta nell'aria inspirata. Le maschere a livello di protezione FFP3 offrono una protezione maggiore che le maschere a livello di protezione FFP2 o FFP1. Le semimaschere non possono tuttavia escludere il rischio di un'infezione o di una malattia. L'inalazione di un singolo agente patogeno può essere pericoloso e causare gravi malattie. Per queste sostanze nocive non sono ancora stati stabiliti dei valori limite.
- Le semimaschere non impediscono infezioni per altre vie (ad es. quando mani o oggetti contaminati entrano a contatto con la bocca, il naso oppure gli occhi oppure attraverso degli alimenti contaminati). Il lavaggio frequente delle mani può ridurre il rischio di infezioni, ma non eliminarlo.
- Osservare in ogni caso le raccomandazioni degli uffici competenti a livello nazionale.
- Qualora una semimaschera dovesse entrare a contatto con delle sostanze biologiche nocive, questa deve essere smaltita in conformità con le norme sull'eliminazione dei rifiuti vigenti.
- Utilizzare la semimaschera solo una volta.

Prima dell'uso
L'utilizzatore/operatore deve verificare le seguenti condizioni prima del primo utilizzo (direttiva europea 89/656/CEE):
- la forma deve adattarsi perfettamente, al fine di garantire una tenuta adeguata;
- i dispositivi di protezione personale devono essere idonei ad essere utilizzati in combinazione con altri dispositivi di protezione personale (ad es. occhiali protettivi, giubbotto protettivo),
- i dispositivi di protezione personale devono essere adatti alle diverse condizioni presenti sul posto di lavoro,
- i dispositivi di protezione personale devono soddisfare i requisiti ergonomici e le necessità da un punto di vista sanitario degli operatori che indossano il dispositivo di protezione respiratoria.

Uso
- Selezionare la semimaschera secondo l'utilizzo previsto.
- Estrarre la semimaschera dalla confezione.
- Verificare che la zona di respirazione non presenti dei fori.
- Prendere in mano la semimaschera. La cinghia deve rimanere al di sotto della mano (vedi immagine A).
- Tenere la semimaschera sotto il mento e sopra il naso. Tirare l'anello elastico inferiore e farlo passare sopra la testa posizionandolo alla base della nuca. Posizionare l'anello elastico superiore sulla parte posteriore della testa (vedi immagine B).
- Nel caso delle semimaschere con cinghia regolabile, regolare la chiusura dell'anello elastico superiore in modo tale da fissare in modo saldo la semimaschera.
- Adattare la clip per il naso con entrambe le mani facendola aderire al contorno del naso (vedi immagine C). Se si esegue questa operazione con una sola mano si potrebbe danneggiare la sede della guarnizione.
- Per verificare la sede della guarnizione, prendere la maschera con entrambe le mani ed espirare con forza (vedi immagine D).
  In caso di fuoriuscita di aria, sistemare la semimaschera. Verificare che la clip sul naso sia ben aderente al contorno del naso.

AVVERTENZA
Se la semimaschera non dovesse aderire perfettamente, non entrare nella zona contaminata.
Un utilizzo improprio può determinare malattie oppure causare la morte!

Durata
Riguardo alla durata d'impiego, non è possibile indicare dei valori di riferimento generali, in quanto tale periodo di tempo può variare di molto a seconda delle condizioni esterne; dipende ad esempio dalla natura e dalla concentrazione della sostanza nociva, dal fabbisogno di aria dell'utilizzatore dell'apparecchio, dall'umidità dell'aria e dalla temperatura ambientale. L'utilizzatore riconosce la fine della durata d'impiego, ad esempio, attraverso un respiro affaticato e/o una maggior resistenza respiratoria. La semimaschera può essere utilizzata al massimo per un turno di lavoro (8 ore). Le semimaschere usate non vanno pulite o conservate in magazzino, ma smaltite.

Stoccaggio e cura
Conservare le semimaschere nella confezione originale in un luogo fresco e asciutto in modo tale che non vengano danneggiate.
Smaltire le semimaschere danneggiate.
Evitare l'irradiazione solare diretta.
Smaltire le semimaschere dopo la data di scadenza.
Condizioni di immagazzinamento: vedi indicazioni sulla confezione

Smaltimento
Smaltire le semimaschere usate conformemente alle norme locali vigenti in materia di eliminazione dei rifiuti.

LT - Naudojimo instrukcija

Jūsų saugumui
Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų
Norint naudoti puskaukes, būtina atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Filtruojamąsias puskaukes apsaugai nuo dulkių naudokite tik pagal nurodytą paskirtį. Jei kylaklausimų, kreipkitės į savo už saugą atsakingą asmenį, mus arba pasižiūrėkite EN529:2005.

Aprašymas
Į Zekler 1400 seriją įeina ir toliau nurodytos dalelių filtravimo puskaukės (toliau vadinamos “puskaukėmis"):
- Zekler 1402, apsaugos klasė FFP2
- Zekler 1403, apsaugos klasė FFP3

Žymėjimų reikšmės:
NR Žymėjimas ženklu NR reiškia, kad dulkių filtravimo puskaukės gali būtinaudojamos maksimaliai 8 valandų darbo pamainą.
D Variantas reiškia, kad išlaikytas dolomito surinkimo testas nuo užsikimšimo.

Kai kurios Zekler 1400 puskaukės turi iškvėpimo vožtuvą ("V"), kuris palengvina iškvėpimą.

Paskirtis
ĮSPĖJIMAS
Naudokite puskaukes tik pagal nurodytą paskirtį.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Puskaukės patikrintos ir sertifikuotos pagal (ES) 2016/425 ir EN 149:2001+A1/2009.
Atitikties deklaracija: žr. www.zekler.com/doc
Jos sumažina kenksmingųjų dalelių kiekį įkvepiamame ore. Jas galima naudoti apsaugai nuo kietųjų ir skystųjų nelakiųjų dalelių, atsiradusių, pvz., šlifuojant, šveičiant švitru, šluojant, pjaunant arba ruošiant smalą.

Naudojimo paskirties apribojimai
- Puskaukės negali būti naudojamos kaip apsauga nuo dujų ir dūmų, bei nuo cheminių, biologinių, radioaktyvių ir branduolinių medžiagų.
- Deguonies tūris aplinkos ore neturi nukristi žemiau toliau nurodytų ribinių rodiklių:
  17% (tūrio) Europoje, taikant išimtis Nyderlandams, Belgijai ir Didžiajai Britanijai,
  19% (tūrio) Nyderlanduose, Belgijoje, Didžiojoje Britanijoje, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje.
  Kitose šalyse privaloma laikytis šalies saugos taisyklių!
- Puskaukių negalima naudoti nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir t.t.
- Puskaukes galima naudoti ne ilgiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.).
- Nėra pakankamai įspėjimų ar naudojimo rekomendacijų sveikatos apsaugos bei panašios srities personalui, kontaktuojančiam su infekcijų sukėlėjais ar kenksmingosiomis biologinėmis medžiagomis. Informacijos apie tai galite teirautis savo įgaliotojo higienos atstovo arba Zekler Safety.
  Bet kuriuo atveju būtina atsižvelgti į šio skyriaus nurodymus “Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas”.
- Puskaukės netinkamos naudoti atliekant operacijas.
- Turi būti žinomos aplinkos sąlygos (ypač kenksmigų medžiagų rūšis ir koncentracija). Maksimali leidžiama supančio oro teršalų koncentracija negali būti viršijama. Atkreipkite dėmesį į įvairių puskaukių ribines vertes ir naudojimo apribojimus:

Apsaugos klasė	Ribinės vertės[1] viršijimas[2]	Naudojimo apribojimai [3]
FFP1	4	Nenaudoti apsaugai nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų, oru perduodamų biologinių medžiagų iš 2-ios ir 3-iosios rizikos grupės bei encimų.
FFP2	10	Prieš kancerogenines medžiagas, radioaktyvias medžiagas ir ore esančias biologines medžiagas, kurios priskiriamos 3 rizikos grupei, ir fermentus tik įvertinus riziką
FFP3[4]	30[5]	

1) Pagal EN 529:2005 galimi pakeitimai remiantis šalies nuostatomis.
2) Konkrečioje šalyje nustatyta maksimali leistina kenksmingųjų medžiagų koncentracija.
3) Laikytis šalies reikalavimų. Pagal AS/NZS 1715:2009, dalelių filtravimopuskaukės Australijoje nėra leidžiamos naudoti su ypatingai toksiniais teršalais.
4) Nepatvirtintas Australijoje.
5) Jungtinė Karalystė: 20

- Indicação geral para a aplicação de semi-máscaras filtrantes de partículas: amianto, quartzo, partículas por jacto de areia, chumbo, arsénio, 4,4' metilenodialina (MDA), cádmio e agentes cancerígenos possuem um índice de perigosidade especialmente elevado. A Zekler Safety recomenda a utilização de outros aparelhos de filtragem (p. ex. semi-máscaras ou máscaras integrais ou aparelhos filtrantes de ventilação) quando se trabalhar com estas substâncias ou quando houver dúvidas quanto à selecção e à utilização de semi-máscaras filtrantes de partículas.
- Em caso de utilização em áreas potencialmente explosivas, entrar em contato com a Zekler Safety.
- Bendrosios dalelių filtravimo puskaukių panaudojimo pastabos: asbesto, kvarco, smėlio sprogstamųjų dalelių, švino, arseno, 4,4' metilendianilino (MDA), kadmio ir kancerogeninės medžiagos turi ypatingai stiprų naikinamąjį poveikį. Dirbant su tokiomis medžiagomis arba esant abejonėms dėl teisingo dalelių filtravimo puskaukių pasirinkimo arba jų pritaikymo, Zekler Safety rekomenduoja naudotis kitais filtravimo prietaisais (t.y. puskaukėmis arba kaukėmis, arba pūtimo filtravimo prietaisais).
- Naudojant sprogiose aplinkose būtina susisiekti su Zekler Safety.

Simbolių reikšmės
Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų. — Tinkamas sandėliuoti iki ...
Sandėliavimo temperatūra — Maksimali sandėliavimo drėgmė armazenamento
NR Naudokite ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.)!

Naudojimo nurodymai
ĮSPĖJIMAS
Iškilus abejonėms dėl taikymo ir naudojimo sąlygų, puskaukės nenaudokite. Naudodamiesi laikykitės šių nurodymų.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

- Naudotojas turi mokėti naudotis puskauke. Būtina laikytis šalies kvėpavimo apsaugos aparatų naudojimo nuostatų. (Vokietijoje, pvz., taikoma DGUV-R 112-190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje AS/NZS 1715:2009.)
- Būtina užtikrinti, kad aplinkos sąlygos nepablogės.
- Patikrinkite puskaukės tinkamumą: žymėjimą, galiojimo laiką.
- Saugokite puskaukę nuo drėgmės ir purvo bei laikykite originalioje pakuotėje.
- Jei aplinkos ore yra tepalinių substancijų, filtrų pajėgumas gali sumažėti.
- Nenaudokite pažeistų arba panaudotų puskaukių bei puskaukių iš pažeistos pakuotės.
- Nenaudokite puskaukių, kurių tinkamumo sandėliuoti laikas pasibaigęs (žr. duomenis ant pakuotės).
- Nemodifikuokite puskaukių.
- Nedelsdami palikite darbo vietą, jei pasidaro sunku kvėpuoti, svaigsta galva, pykina ar blogai pasijuntate.
- Nenusiimkite puskaukių užkrėstoje vietoje! Su išoriniu puskaukės paviršiumi visada elkitės taip, lyg jis būtų užkrėstas. Nusiėmę puskaukę, nedelsdami nusiplaukite rankas.
- Žmonėms, kurie nešioja barzdą ar turi kitų ypatybių, trukdančių kvėpavimo apsaugos kaukei tvirtai priglusti prie veido, puskaukėmis naudotis negalima.
- Žmonės, turintys kvėpavimo sutrikimų (pvz., astma) arba sergantys širdies ligomis, prieš naudodami puskaukes turėtų pasikonsultuoti su gydytoju ir atlikti reikalingus medicininius tyrimus.
- Higienos sumetimais tos pačios puskaukės neturėtų nešioti keletas žmonių.
- Puskaukės netinka vaikams.

Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas
- Puskaukės gali sumažinti dalį biologinių teršalų (t.y. pelėsiai, juodligės bakterijos, tuberkuliozės bakterijos, paukščių gripo virusai, SŪRS virusai) įkvepiamame ore. FFP3 apsaugos lygio kaukės suteikia didesnę apsaugą minėtu atveju, nei FFP2 ar FFP1 apsaugos lygio kaukės.Tačiau jie negali pašalinti infekcijos arba ligos rizikos. Bet kokio patogeno įkvėpimas gali būti pavojingas ir sukelti rimtą ligą. Šiems teršalams kol kas nėra nustatyta jokių teisinių are vyriausybinių apribojimų.
- Puskaukės neužkerta kelio infekcijai kitu keliu (pvz., jei užkrėstos rankos ar daiktai liečiasi su burna, nosimi ar akimis, arba per užkrėstą maistą). Dažnas rankų plovimas gali sumažinti infekcijos riziką, tačiau jos nepašalina.
- Kiekvienu atveju laikykitės atsakingųjų nacionalinių institucijų rekomendacijų.
- Jei puskaukė kontaktavo su kenksmingomis biologinėmis medžiagomis, ji turi būti utilizuota pagal galiojančias atliekų utilizavimo nuostatas.
- Puskaukę galima naudoti tik vieną kartą.

Prieš naudojimą
Įmonininkas/ naudotojas prieš pirmą kartą naudodamas puskaukę turi užtikrinti šių punktų įvykdymą (žr. Europos nurodymus 89/656/EEB):
- puskaukės forma turi būti tinkama, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas prigludimas,
- asmens apsaugos reikmenys turi tikti prie kitų kartu nešiojamų asmens apsaugos reikmenų (pvz., apsauginių akinių, striukės),
- asmens apsaugos reikmenys turi būti pritaikyti konkrečioms darbo vietos sąlygoms,
- asmens apsaugos reikmenys turi atitikti kiekvieno kvėpavimo apsaugos aparato nešiotojo ergonominius ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Naudojimo
- Išsirinkite puskaukę pagal atitinkamą naudojimo paskirtį.
- Išimkite puskaukę iš pakuotės.
- Įsitikinkite, kad kvėpavimo zonoje nėra skylių.
- Paimkite puskaukę į ranką,kad juostos nukarų po ranka (žr. iliustraciją A).
- Laikykite puskaukę po smakru prieš nosį. Ištempkite apatinę kilpą ir uždėkite per galvą ant sprando. Uždėkite viršutinę kilpą aukštai ant užpakalinės galvos dalies viršaus (žr. iliustraciją B).
- Puskaukių, kurių dirželiai reguliuojami, viršutinės kilpos sagtį sureguliuokite taip, kad puskaukė būtų tvirtai prigludusi.
- Naudodamiesi abiem rankomis sureguliuokite nosies snapelį pagal nosies kontūrą (žr. iliustraciją C).Jei pritaikysite viena ranka, puskaukė gali sandariai nepriglusti.
- Norėdami patikrinti, ar puskaukė pritvirtinta teisingai, prilaikydami ją abejomis rankomis stipriai iškvėpkite (žr. iliustraciją D).
  Jei oras išeina, pasitaisykite puskaukę. Įsitikinkite, kad nosies kilpa atitinka nosies kontūrą.

ĮSPĖJIMAS
Jei puskaukė sandariai nepriglūdo, žengti į užkrėstą sritį negalima.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Naudojimo trukmė
Nėra galimybių nurodyti bendrosios naudojimo trukmės, nes ji labai priklauso nuo išorinių sąlygų, pvz., nuo kenksmingųjų medžiagų rūšies ir koncentracijos, aparato nešiotojo įkvepiamo oro tūrio, oro drėgmės ir temperatūros.v Naudojimo trukmės pasibaigimą naudotojas atpažįsta iš apsunkinto kvėpavimo arba padidėjusio įkvėpimo pasipriešinimo.
Puskaukę galima naudoti ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.). Panaudotų puskaukių neplaukite ir nesandėliuokite, o utilizuokite.

Laikymas ir priežiūra
Laikykite puskaukes originaliose pakuotėse vėsioje, sausoje vietoje taip, kad nebūtų jų pažeidimo. Pažeistas puskaukes utilizuokite.
Nelaikykite puskaukių tiesioginiuose saulės spinduliuose.
Utilizuokite puskaukes pasibaigus jų galiojimo laikui.
Laikymo sąlygos: žr. duomenis ant pakuotės

Utilizavimas
Panaudotas puskaukes utilizuokite pagal vietinius atliekų utilizavimo nurodymus.

IS - Leiðarvísir

Öryggi notanda
Fara skal eftir leiðarvísi í hvívetna
Lesa þarf og skilja vandlega leiðarvísinn í hvert skipti sem agnasíuhálfgríman er notuð. Agnahálfgrímurnar skal aðeins nota eins og hér um ræðir. Þú hefur einhverjar spurningar skaltu hafa samband við öryggisfulltrúa hjá þér eða viðkomandi deild hjá Zekler Safety, okkar eða lesið EN529:2005.

Lýsing
Í Zekler 1400 línunni eru eftirtaldar agnahálfgrímusíur (hér eftir nefndar „hálfgrímur"):
- Zekler 1402, verndarflokkur FFP2
- Zekler 1403, verndarflokkur FFP3

Merkingarnar og hvað þær tákna:
NR „NR" merkir að agnahálfgrímusíuna má aðeins nota á einni vakt (8 klst.) hið mesta.
D Þessi gerð stóðst dólómít stífluprófið.

Nokkrar Zekler 1400 eru með útöndunarventil („V"), sem gerir útöndun auðveldari.

Notkunarsvið
VARÚÐ
Agnahálfgrímusíurnar skal aðeins nota eins og hér um ræðir.
Röng notkun getur verið heilsuspillandi eða banvæn!

Hálfgrímurnar voru prófaðar og samþykktar samkvæmt (ESB) 2016/425 og EN149:2001+A1/2009.
Samræmisyfirlýsing: Sjá www.zekler.com/doc
Þær fækka skaðlegum ögnum innöndunarlofts. Þær má nota til varnar gegn föstum og fljótandi örögkjörnum ögnum vegna slípi-, bón-, bursta-, sagar- eða steinvinnslu.

Fyrirvarar
- Grímurnar má hvorki nota sem vörn gegn lofttegundum né gufum eða efna-, lífrænum-, geislavirkum- eða kjarnavopnum.
- Súrefnisinnihald andrúmsloftsins má ekki fara undir eftirtalin mörk:
  17 rúmmáls % í Evrópu, að undanskildum Hollandi, Belgíu og Stóra-Bretlandi.
  19 rúmmáls % í Hollandi, Belgíu, Stóra-Bretlandi, Ástralíu og Nýja Sjálandi.
  Í öðrum löndum skal fara að þeim reglum sem þar gilda!
- Aldrei skal fara inn í óloftræsta tanka, gryfjur, skurði o.s.frv. með hálfgrímu.
- Hálfgrímurnar má nota á einni vakt (8 klst.) hið mesta.
- Þessum hálfgrímum fylgja ekki fullnægjandi varnaðarorð né notkunarráðleggingar til starfsfólks heilbrigðisstétta eða annarra sem komist gætu í snertingu við smit-berandi örverur eða heilsuspillandi lífræn efni. Upplýsingar þar að lútandi má fá hjá heilbrigðisfulltrúa eða Zekler Safety.
  Ávallt skal farið eftir leiðbeiningunum. “Nánari athugasemdir varðandi notkun gegn sýklum og hættulegum lífrænum efnum”.
- Hálfgrímurnar henta ekki sem skurðstofugrímur.
- Þekkja verður ástand andrúmsloftsins (einkum tegund og styrk mengunarefna). Styrkur mengunarefna andrúmsloftsins má ekki fara upp fyrir leyfilegt hámark. Gætið að viðmiðunargildum og takmörkunum grímutegundanna:

Verndarflokkur	Margföldun[1] viðmiðunargilda [2]	Takmarkanir á notkun[3]
FFP1	4	Ver hvorki gegn krabbameinsvaldandi eða geislavirkum efnum, lífrænum efnum andrúmslofsins í hættuflokki 2 og 3 né ensímum
FFP2	10	Gegn krabbameinsvaldandi eða geislavirkum efnum og í lofti líffræðilegum efnum í áhættuflokki 3 og ensím aðeins eftir áhættumat
FFP3[4]	30[5]	

1) í samræmi við EN 529:2005, frávik eru hugsanleg samkvæmt lögum viðkomandi lands
2) Leyfilegur hámarksstyrkur hættulegra efna í viðkomandi landi.
3) Gæta skal að hugsanlegum sérákvæðum í viðkomandi landi. Samkvæmt AS/NZS 1715:2009 er ekki heimilt að nota agnahálfgrímusíur gegn mjög eitruðum mengunarefnum í Ástralíu.
4) Ekki samþykkt í Ástralíu
5) Bretland: 20

- Almenn varnaðarorð varðandi hálfgrímur: Asbest, kísill, sandblástursagnir, blý, arsenik, 4.4' metýlentvíanilín (MDA), kadmíum og krabbameinsvaldandi efni eru einstaklega varasöm. Zekler Safety mælir með því að notaður sé annars konar síubúnaður (til dæmis hálfgrímur, heilgrímur eða vélknúnar lofthreinsigrímur) þegar unnið er með þessi efni, eða ef vafi leikur á vali og notkun á agnahálfgrímusíum.
- Hafið samband við Zekler Safety við notkun á mögulega sprengifimum svæðum.

Skýring táknmynda
Áríðandi! Fara skal eftir leiðarvísi í hvívetna. — Geymsluþol til ...
Hitabil á geymslustað — Hámarks rakastig á geymslustað
NR Hálfgrímuna má aðeins nota á einni vakt (8 klst.) hið mesta.

Athugasemdir varðandi notkun
VARÚÐ
Hálfgrímur skal ekki nota ef nokkur minnsti vafi leikur á tilgangi þeirra eða aðstæðum á áformuðum notkunarstað. Fara skal í öllu samkvæmt eftirfarandi ábendingum um notkun. Röng notkun getur verið heil-suspillandi eða banvæn!

- Notandinn verður að kunna skil á notkun grímanna. Fara skal samkvæmt gildandi reglum og landslögum um notkun öndunarbúnaðar. (Til dæmis eru það í Þýskalandi DGUV-R 112-190, í Ástralíu og á Nýja Sjálandi AS/NZS 1715:2009).
- Tryggja verður að aðstæður í andrúmsloftinu geti ekki versnað skyndilega.
- Aðgætið hvort hálfgrímurnar henti: Auðkenni, fyrningardagur.
- Verja skal hálfgrímuna fyrir raka og óhreinindum og geyma hana í upprunalegum umbúðum.
- Ef andrúmsloftið inniheldur olíukennd efni getur það dregið úr síugetunni.
- Notið ekki skemmdar eða notaðar hálfgrímur né hálfgrímur úr sködduðum umbúðum.
- Notið ekki hálfgrímur sem komnar eru fram yfir fyrningardagsetningu (sjá nánar á umbúðunum).
- Breytið ekki hálfgrímum.
- Yfirgefið vinnusvæðið tafarlaust ef öndunarörðugleika, svima, ógleði eða vanlíðunar verður vart.
- Takið ekki ofan hálfgrímurnar í menguðu umhverfi! Alltaf skal umgangast ytra byrði grímunnar eins og það væri mengað. Þvoið ykkur um hendurnar um leið og gríman hefur verið tekin ofan.
- Hálfgrímurnar mega skeggjaðir ekki nota né þeir sem hafa önnur andlitseinkenni sem koma í veg fyrir að þéttikantur öndunargrímunnar falli þétt að andlitinu.
- Þeir sem þjást af öndunarörðugleikum (til dæmis astma) eða hjartasjúkdómi skulu ráðfæra sig við lækni og fara í læknisskoðun fyrir notkun.
- Til að gæta hreinlætis ættu ekki margir að nota sömu grímuna.
- Hálfgrímurnar eru ekki ætlaðar börnum.

Nánari athugasemdir varðandi notkun gegn sýklum og hættulegum lífrænum efnum
- Hálfgrímurnar geta dregið úr magni og fjölda hættulegra lífrænna hluta (til dæmis myglusveppa, miltisbrandssýkla, baktería sem valda berklum, fuglaflensuveira, HABL-veira) úr andrúmsloftinu. Grímur í verndarflokknum FFP3 veita meiri vörn en grímur í verndarflokki FFP2 eða FFP1. Þær geta þó ekki komið í veg fyrir smit eða veikindi. Það getur verið hættulegt og leitt til alvarlegra veikinda að anda að sér einum sjúkdómsvaldi. Enn hafa engin lagaleg né opinber mörk verið skilgreind fyrir þessi efni.
- Grímurnar koma ekki í veg fyrir sýkingu eftir öðrum leiðum (til dæmis með snertingu við mengaða hluti um munn, nef eða augu eða með menguðum matvælum). Tíður handþvottur getur dregið úr sýkingarhættu en kemur ekki í veg fyrir hana.
- Alltaf skal farið samkvæmt fyrirmælum þar til bærra yfirvalda í viðkomandi landi.
- Hálfgrímu sem komist hefur í snertingu við hættuleg lífræn efni skal skila á móttökustöð fyrir spilliefni.
- Hálfgrímuna skal aðeins nota einu sinni.

Áður en varan er tekin í notkun
Starfsmaðurinn/notandinn skal ganga úr skugga um eftirfarandi fyrir notkun í fyrsta skipti (sjá EBE tilskipun 89/656/EEC):
- Hún verður að sitja rétt til að tryggja meðal annars að hún sé þétt,
- persónuhlífin verður að vera í fullu samræmi við aðrar persónuhlífar sem notandinn klæðist á sama tíma (til dæmis augnhlífar, hlífðarjakka),
- persónuhlíf verður að henta skilyrðum á viðkomandi vinnustað,
- persónuhlífin verður að vera í fullu samræmi við vinnuskilyrði og heilbrigðiskröfur þess sem klæðist öndunarhlífðarbúnaðinum.

Notkunarsvið
- Velja skal hálfgrímu sem hentar því verki sem vinna skal.
- Takið hálfgrímuna úr umbúðunum.
- Gangið úr skugga um að ekki séu nein göt á öndunarsvæðinu.
- Grípið um hálfgrímuna og látið ólarnar hanga niður með höndunum (sjá mynd A).
- Tyllið hálfgrímunni undir höku og yfir nef. Teygið á neðri lykkjunni yfir höfuðið og aftur fyrir háls. Efri lykkjunni er komið fyrir aftan á höfðinu (sjá mynd B).
- Fyrir hálfgrímur með stillanlegri belti skaltu stilla lokun lykkjunnar þannig að hálfgrímuna passar vel.
- Lagið nefklemmuna með báðum höndum að útlínum nefsins (mynd C). Það er ekki nógu tryggilegt að nota aðeins aðra höndina.
- Halda skal um grímuna með báðum höndum og anda hressilega frá sér til þess að sannreyna að gríman falli þétt að andlitinu (mynd D). Streymi loft út skal fella hálfgrímuna betur að andlitinu. Ganga skal úr skugga um að nefklemman falli að útlínum nefsins.

VARÚÐ
Sitji hálfgríman ekki rétt er óheimilt að fara inn á mengað svæðið. Röng notkun getur verið heilsuspillandi eða banvæn!

Hve lengi má nota grímurnar
Ekki er hægt að gefa út neina almenna reglu um notkunartíma því hann ræðst mjög af ytri aðstæðum, til dæmis tegund og styrk mengunarefnis, öndunarrúmmáli notanda búnaðarins, raka og hita. Notandinn skynjar hvenær notkunartíma lýkur á því að öndunin verður erfiðari eða í auknu viðnámi við öndun. Hálfgrímuna má aðeins nota á einni vakt (8 klst.) hið mesta. Ekki hreinsa eða geyma notaðar hálfgrímur, þeim skal farga.

Geymsla og umhirða
Geyma skal grímurnar í upprunalegum umbúðum á svölum og þurrum stað og verjið þær fyrir hnjaski. Farga skal sködduðum hálfgrímum.
Verjið þær fyrir sólarljósi.
Farga skal útrunnum hálfgrímum.
Geymsluskilyrði: Sjá nánar á umbúðunum.

Förgun
Notuðum hálfgrímu skal skila á móttökustöð fyrir spilliefni.

NL - Gebruiksaanwijzing

Voor uw veiligheid
Houd u aan de gebruiksaanwijzing
Alle handelingen met het deeltjesfilterende halfgelaatsmasker vereisen een exacte kennis en toepassing van deze gebruiksaanwijzing. De halfgelaatsmaskers met deeltjesfilter zijn uitsluitend bestemd voor de beschreven toepassing. Neem bij vragen a.u.b. contact op met uw veiligheidsfunctionaris of met ons of raadpleeg EN 529:2005.

Beschrijving
De Zekler 1400 Serie omvat de volgende halfgelaatsmaskers met deeltjesfiltering (hierna ook 'halfgelaatsmasker' genoemd):
- Zekler 1402, veiligheidsniveau FFP2
- Zekler 1403, veiligheidsniveau FFP3

Betekenis van de aanduiding:
NR De aanduiding "NR" betekent, dat het partikelfilterende halfgelaatsmasker slechts voor maximaal één dienst (8 uur) gebruikt mag worden.
D Variant, die de Dolomit-invoertest tegen verstoppen doorstaan heeft.

Sommige Zekler 1400's hebben een uitademventiel ("V"), waardoor het uitademen gemakkelijker wordt.

Gebruiksdoel
WAARSCHUWING
De halfgelaatsmaskers zijn uitsluitend bestemd voor de beschreven toepassing.
Verkeerd gebruik kan ziekte of dood tot gevolg hebben!

De halfgelaatsmaskers zijn getest en toegelaten conform (EU) 2016/425 en EN 149:2001+A1/2009.
Conformiteitsverklaring vermeld: zie www.zekler.com/doc
Ze reduceren het aandeel van schadelijke deeltjes in de ingeademde lucht. Ze kunnen gebruikt worden als bescherming tegen zowel vaste als vloeibare, niet-vluchtige deeltjes, die bijv. ontstaan door slijpen, schuren, vegen, zagen of ertsscheiding ontstaan.

Beperking van het gebruiksdoel
- De halfgelaatsmaskers mogen niet als bescherming tegen gassen en dampen en chemische, biologische, radioactieve of nucleaire wapens gebruikt worden.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden komen:
  17 vol.-% in Europa met uitzondering van Nederland, België, Groot-Brittannië
  19 vol.-% in Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië, Nieuw-Zeeland.
  Voor andere landen de nationale voorschriften opvolgen!
- Ongeventileerde reservoirs, kuilen, kanalen enz. mogen niet betreden worden met halfgelaatsmaskers.
- De halfgelaatsmaskers mogen steeds voor maximaal één dienst (8 uur) gebruikt worden.
- Deze halfgelaatsmaskers hebben geen volledige veiligheidsinstructies danwel aanbevelingen voor het gebruik voor personeel in de gezondheidszorg of vergelijkbare sectoren waarin de mogelijkheid bestaat met ziektekiemen of schadelijke biologische stoffen in contact te komen. Informatie hierover is verkrijgbaar bij de verantwoordelijke voor hygiëne of bij Zekler Safety.
  In elk geval moet men zich houden aan het hoofdstuk “Aanvullende aanwijzingen voor het gebruik bij ziektekiemen en schadelijke biologische stoffen”.
- De halfgelaatsmaskers zijn niet bedoeld voor gebruik als operatiemasker.
- De omgevingsomstandigheden (met name de soort en concentratie van de schadelijke stoffen) moeten bekend zijn! De maximale toegestane concentratie van schadelijke stoffen in de omgevingslucht mag niet overschreden zijn. Houd u aan de grenswaarden en beperkingen aan het gebruik voor de diverse halfgelaatsmaskers:

Veiligheids–niveau	Veelvoud[1] van de grens-waarde[2]	Beperkingen aan het gebruik[3]
FFP1	4	Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, in de lucht aanwezige biologische stoffen die zijn ingeschaald in risicogroep 2 en 3 en enzymen
FFP2	10	Tegen kankerverwekkende stoffen, radioactieve stoffen en biologische agentia in de lucht die in risicogroep 3 zijn ingedeeld en enzymen alleen na risicobeoordeling
FFP3[4]	30[5]	

1) conform EN 529:2005, wijzigingen wegens nationale regelingen mogelijk
2) Maximaal toegestane concentratie van schadelijke stoffen, specifiek vastgesteld voor het betreffende land.
3) Houd u aan eventuele afwijkende nationale regelingen. Volgens AS/NZS 1715:2009 is het in Australië niet toegestaan halfgelaatsmaskers met deeltjesfilters te gebruiken bij zeer giftige schadelijke stoffen.
4) In Australië niet toegelaten.
5) Groot-Brittannië/GB: 20

- Algemene richtlijn voor het gebruik van halfgelaatsmaskers met deeltjesfiltering: asbest, kwarts, deeltjes afkomstig van zandstralen, lood, arseen, 4,4' methyleen-dianiline (MDA), cadmium en kankerverwekkende stoffen hebben een bijzonder sterke schadelijke werking. Zekler Safety raadt aan bij het werken met deze stoffen of in het geval van twijfel over de keuze en het gebruik van halfgelaatsmaskers met deeltjesfiltering andere filterapparatuur (bijv. half- of volledig gelaatsmasker of filterapparatuur met ventilator) te gebruiken.
- Neem contact op met Zekler Safety bij gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen.

Verklaring van de symbolen
Let op! Gebruiksaanwijzing opvolgen. — Houdbaar tot...
Temperatuurbereik van de opslagcondities — Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden
NR Slechts voor maximaal één dienst (8 uren) gebruiken!

Aanwijzingen voor het gebruik
WAARSCHUWING
De halfgelaatsmaskers mogen niet worden gebruikt als onduidelijkheid over de gebruiksdoeleinden of de gebruiksvoorwaarden bestaat. Bij het gebruik de volgende aanwijzingen opvolgen. Verkeerd gebruik kan ziekte of dood tot gevolg hebben!

- De gebruiker moet vertrouwd zijn met het gebruik. Nationale regels en voorschriften voor het gebruik van adembeschermingsapparatuur in acht nemen. (In Duitsland is dat bijv. DGUV-R 112-190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:2009.)
- Er moet voor worden gezorgd dat de omgevingslucht niet negatief kan veranderen.
- Halfgelaatsmasker controleren op geschiktheid: Aanduiding, uiterste gebruiksdatum.
- Halfgelaatsmasker tegen vocht en vuil beschermen en in de originele verpakking bewaren.
- Als zich in de omgevingslucht oliehoudende stoffen bevinden, kan het filterend vermogen afnemen.
- Gebruik geen beschadigde of gebruikte halfgelaatsmaskers of halfgelaatsmaskers uit een beschadigde verpakking.
- Gebruik geen halfgelaatsmaskers, waarvan de houdbaarheidsdatum verstreken is (aangegeven op de verpakking).
- Breng geen veranderingen aan in het halfgelaatsmasker.
- Verlaat het werkgebied onmiddellijk als het ademen moeilijk is of als er duizeligheid, misselijkheid of onpasselijkheid optreedt.
- Halfgelaatsmasker niet afzetten in besmet gebied! Het buitenste oppervlak van het masker moet steeds gehanteerd worden alsof het besmet is. Na het afleggen van het masker direct handen wassen.
- De halfgelaatsmaskers mogen niet gedragen worden door mensen met een baard of met andere eigenschappen die een veilige afdichting tussen het gezicht en de afdichtende rand van het adembeschermingsmasker verhinderen.
- Mensen met ademhalingsproblemen (bijv. astma) of een hartkwaal moeten voor het gebruik een arts raadplegen en zich medisch laten onderzoeken.
- Om redenen van hygiëne moeten de halfgelaatsmaskers niet door meerdere mensen gebruikt worden.
- De halfgelaatsmaskers zijn niet bedoeld voor kinderen.

Aanvullende aanwijzingen voor het gebruik bij ziektekiemen en schadelijke biologische stoffen
- De halfgelaatsmaskers kunnen het aandeel van schadelijke biologische stoffen (bijv. schimmel, miltvuurbacteriën (antrax), tuberculosebacteriën, vogelgriepvirus, SARS-virus) in de ingeademde lucht verminderen. Maskers met beschermingsklasse FFP3 bieden hierbij een betere bescherming dan maskers met beschermingsklasse FFP2 of FFP1. Ze kunnen echter het risico op een infectie of ziekte niet volledig uitsluiten. Het inademen van één enkele ziekteverwekker kan al gevaarlijk zijn en leiden tot ernstige ziekte. Voor deze schadelijke stoffen zijn nog geen wettelijke en officiële grenswaarden vastgelegd.
- De halfgelaatsmaskers verhinderen geen infecties die op andere manieren ontstaan (bijv. als besmette handen of voorwerpen in contact komen met mond, neus of ogen of door besmet voedsel). Vaak handen wassen kan het risico op infectie verminderen, maar niet elimineren.
- In alle gevallen de aanbevelingen van de verantwoordelijke nationale instanties aanhouden.
- Wanneer een halfgelaatsmasker in contact is geweest met schadelijke biologische stoffen, moet het volgens de geldende voorschriften voor afvalverwerking weggegooid worden.
- Halfgelaatsmasker slechts eenmaal gebruiken.

Voor het gebruik
De gebruiker moet voorafgaand aan het eerste gebruik zeker zijn van het volgende (zie Europese richtlijn 89/656/EWG):
- de pasvorm moet correct zijn, zodat bijv. probleemloze afdichting gewaarborgd is,
- de uitrusting voor persoonlijke bescherming moet passen bij alle andere middelen voor persoonlijke bescherming die tegelijkertijd gedragen worden (bijv. veiligheidsbril, beschermende kleding),
- de uitrusting voor persoonlijke bescherming moet geschikt zijn voor de betreffende eisen aan de arbeidsomstandigheden,
- de uitrusting voor persoonlijke bescherming moet voldoen aan de ergonomische verplichtingen en de eisen voor de gezondheid van de betreffende drager van het adembeschermingsapparaat.

Gebruik
- Halfgelaatsmasker kiezen dat past bij het gebruiksdoel.
- Halfgelaatsmasker uit de verpakking halen.
- U ervan verzekeren dat de ademzone geen gaten vertoont.
- Halfgelaatsmasker in de hand nemen, het bandenstelsel hangt daarbij onder de hand (zie afbeelding A).
- Halfgelaatsmasker onder de kin en boven de neus vasthouden. De onderste lus langer maken en over het hoofd naar de nek trekken. Bovenste lus hoog op het achterhoofd plaatsen (zie afbeelding B).
- Bij halfgelaatsmasjer met verstelbaar bandenstel de sluiting van de bovenste lus zodanig instellen, dat het halfgelaatsmasker vastzit.
- De neusclip met beide handen aanpassen aan de vorm van de neus (zie afbeelding C). Een aanpassing met één hand zou de afdichting negatief kunnen beïnvloeden.
- Om de afdichting te controleren, legt u beide handen om het halfgelaatsmasker heen en ademt u krachtig uit (zie afbeelding D).
  Als er lucht ontsnapt, moet u het halfgelaatsmasker rechttrekken. Verzeker u ervan dat de neusclip aan de vorm van de neus aangepast is.

WAARSCHUWING
Wanneer het halfgelaatsmasker niet goed aansluit, mag het besmette gebied niet betreden worden.
Als het halfgelaatsmasker niet volgens de voorschriften gebruikt wordt, kan dit ziekte of dood tot gevolg hebben!

Gebruiksduur
Algemeen geldige richtwaarden voor de gebruiksduur kunnen niet worden gegeven, omdat deze in hoge mate afhankelijk zijn van externe omstandigheden, zoals bijv. type en concentratie van de schadelijke stof, ademvolume van de drager van het ademfilter, luchtvochtigheid en temperatuur.
De gebruiker herkent het eind van de gebruiksduur aan het moeilijker worden van de ademhaling danwel verhoogde ademweerstand. Het halfgelaatsmasker mag slechts voor één dienst (8 uren) gebruikt worden. Gebruikte halfgelaatsmaskers niet reinigen of bewaren, maar weggooien.

Opslag en onderhoud
Halfgelaatsmasker in de oorspronkelijke verpakking bewaren op een koele, droge plaats, en wel zo dat ze niet beschadigd kunnen raken. Beschadigde halfgelaatsmaskers weggooien.
Direct zonlicht vermijden.
Halfgelaatsmaskers weggooien als de houdbaarheidsdatum verstreken is.
Eisen voor opslag: zie opgaven op de verpakking

Afvoeren
Gebruikte halfgelaatsmaskers afvoeren conform de plaatselijke eisen voor afvalverwerking.

PL - Instrukcja obsługi

Dla Państwa bezpieczeństwa
Przestrzeganie instrukcji obsługi
Każżde użytkowanie półmaski z filtrem cząstek stałych zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Półmaski z filtrem cząstek stałych przeznaczone są wyłącznie do użytku opisanego poniżej. W razie pytań skontaktuj się z inspektorem bezpieczeństwa bądź z nami lub sprawdź przepisy normy EN529: 2005.

Opis
Do serii Zekler 1400 należą następujące maski półtwarzowe z filtrem cząstek stałych (zwane dalej „półmaskami"):
- Zekler 1402, klasa ochrony FFP2
- Zekler 1403, klasa ochrony FFP3

Znaczenie symboli:
NR Symbol „NR" oznacza, że półmaska z filtrem cząstek stałych może być wykorzystywana najwyżej podczas jednej zmiany pracowniczej (8 godzin).
D Wersja, które pomyślnie przeszła test na zatkanie dolomitami.

Niektóre z półmasek Zekler 1400 mają zawór wydechowy („V"), ułatwiający wydychanie powietrza.

Przeznaczenie
OSTRZEŻENIE
Półmaski przeznaczone są wyłącznie do użytku opisanego poniżej.
Niewłaściwe stosowanie półmaski może spowodować utratę zdrowia lub śmierć!

Półmaski zostały sprawdzone i dopuszczone do użytku zgodnie z normą (UE) 2016/425 i EN 149:2001+A1/2009.
Deklaracja zgodności: patrz www.zekler.com/doc
Półmaski zmniejszają zawartość szkodliwych cząstek stałych we wdychanym powietrzu. Można je stosować do ochrony przed stałymi lub płynnymi nielotnymi cząstkami stałymi, powstającymi podczas szlifowania, obróbki ciernej, zamiatania, piłowania lub przeróbki rud.

Ograniczenie przeznaczenia
- Półmaski nie mogą być stosowane jako ochrona przed gazami i parami, jak również przed chemicznymi, biologicznymi, radioaktywnymi lub nuklearnymi środkami bojowymi.
- Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:
  17 % obj. w Europie z wyjątkiem Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii
  19 % obj. w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii, Nowej Zelandii.
  W pozostałych krajach przestrzegać przepisów krajowych!
- Nie należy używać półmasek w niewentylowanych zbiornikach, wykopach, kanałach itp.
- Półmaski można używać najwyżej przez jedną zmianę pracowniczą (8 godzin).
- Prezentowane półmaski nie posiadają pełnej informacji zawierającej wskazówki ostrzegawcze wzgl. zalecenia użytkowe z dziedziny zdrowia lub podobnych obszarów, w którym występuje możliwość kontaktu z substancjami szkodliwymi biologicznie lub wywołującymi infekcje. Informacji na ten temat udziela osoba odpowiedzialna za higienę lub odpowiednia placówka Zekler Safety.
  Należy bezwzględnie przestrzegać rozdziału “Dodatkowe wskazówki dotyczące ochrony przed zarazkami zakaźnymi i biologicznymi substancjami szkodliwymi”.
- Półmasek nie można wykorzystywać do operacji chirurgicznych.
- Warunki otoczenia (w szczególności rodzaj i stężenie substancji szkodliwych) muszą być znane. Nie można przebywać w otoczeniu z przekroczonym maksymalnym dopuszczalnym stężeniem substancji szkodliwych. Przestrzegać wartości granicznych i ograniczeń w zastosowaniu poszczególnych typów półmasek:

Klasy ochrony	Wielokrotności[1] wartości granicz-nej[2]	Ograniczenia zastosowania[3]
FFP1	4	Nie chroni przed związkami rakotwórczymi i radioaktywnymi, obecnymi w powietrzu biologicznymi substancjami niebezpiecznymi, sklasyfikowanymi jako grupa ryzyka 2 i 3 , oraz enzymami
FFP2	10	Przeciwko substancjom rakotwórczym, radioaktywnym i czynnikom biologicznym unoszącym się w powietrzu zaklasyfikowanym do grupy ryzyka 3 i enzymom tylko po analizie ryzyka
FFP3[4]	30[5]	

1) Zgodnie z normą EN 529:2005, możliwość zmian przez przepisy krajowe
2) Ustalone w kraju przeznaczenia, maksymalnie dopuszczalne stężenie substancji szkodliwych.
3) Ewentualnie przestrzegać innych przepisów krajowych. Zgodnie z normą AS/NZS 1715:2009 maski półtwarzowe z filtrem cząstek stałych w Australii nie są dopuszczone do użytku przy silnie trujących substancjach szkodliwych.
4) Brak dopuszczenia w Australii
5) UK: 20

- Ogólne wskazówka do stosowania filtrujących cząsteczki półmasek: azbest, kwarc, cząsteczki strumienia piasku, ołów, arsen, 4,4' metyleno-dianilina (MDA), kadm i powodujące raka związki mają szczególnie wysokie działanie szkodliwe. Zekler Safety zaleca, przy pracach z tymi związkami lub kiedy pojawia się wątpliwość przy odnośnie wyboru i stosowania filtrujących cząsteczki półmasek, zastosowanie innych urządzeń filtrujących (np. półmasek lub masek pełnotwarzowych lub urządzeń filtrujących z nawiewem).
- W przypadku używania w obszarach zagrożenia wybuchem skontaktować się z firmą Zekler Safety.

Objaśnienie symboli
Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi. — Okres przechowywania do ...
Zakres temperatury podczas przechowywania — Maksymalna wilgotność podczas przechowywania
NR Używać najwyżej przez jedną zmianę pracowniczą (8 godzin)!

Wskazówki dotyczące użytkowania
OSTRZEŻENIE
Nie używaj półmasek, jeżeli ich przeznaczenie lub sposób zastosowania są niejasne. Podczas użytkowania przestrzegaj następujących wskazówek. Niewłaściwe stosowanie półmaski może spowodować utratę zdrowia lub śmierć!

- Użytkownik musi wiedzieć, jak korzystać z półmaski. Przestrzegaj zasad i przepisów w użytkowaniu sprzętu do ochrony dróg oddechowych. (W Niemczech jest to np. DGUV-R 112-190, w Australii i Nowej Zelandii np. AS/NZS 1715:2009.)
- Upewnij się, czy atmosfera otoczenia nie pogorszy się.
- Sprawdzenie przydatności półmaski: Oznakowanie, data przydatności.
- Półmaskę chronić przed wilgocią i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.
- Przy obecności w powietrzu substancji zawierających olej może dojść do spadku wydajności filtracji.
- Nie używać uszkodzonych ani zużytych półmasek ani półmasek przechowywanych w uszkodzonym opakowaniu.
- Nie używać półmasek z przekroczoną datą okresu magazynowania (patrz informacja na opakowaniu).
- Półmasek nie wolno w żaden sposób przerabiać.
- Gdy oddychanie będzie sprawiało trudności lub wystąpią zawroty głowy, nudności lub niedyspozycja, jak najszybciej opuścić obszar działania.
- Nie zdejmować półmaski przebywając w skażonych obszarach! Zewnętrzną powierzchnię maski traktować tak, jakby była ona skażona. Po zdjęciu maski od razu umyć ręce.
- Półmasek nie powinny zakładać osoby noszące brodę lub posiadające inne cechy szczególne, uniemożliwiające ścisłe przyleganie półmaski do twarzy.
- Osoby cierpiące na dolegliwości w oddychaniu (np. z powodu astmy) lub z chorobami serca powinny przed rozpoczęciem korzystania z półmaski zasięgnąć porady lekarskiej.
- Ze względów higienicznych z półmasek nie powinno korzystać kilka osób.
- Półmaski nie są przeznaczone do noszenia przez dzieci.

Dodatkowe wskazówki dotyczące ochrony przed zarazkami zakaźnymi i biologicznymi substancjami szkodliwymi
- Półmaski mogą redukować część biologicznych środków szkodliwych (np. pleśń, bakterie wąglika, bakterie gruźlicy, wirusy ptasiej grypy, wirus SARS) we wdychanym powietrzu. Maski klasy ochrony FFP3 oferują przy tym wyższe działanie ochronne niż maski klasy ochrony FFP2 czy FFP1. Ale nie możecie Państwo wykluczyć ryzyka infekcji czy choroby. Wdychanie poszczególnych reagentów może już być groźne i prowadzić do ciężkich zachorowań. Do tych substancji szkodliwych nie określono dotychczas ustawowych ani oficjalnych wartości granicznych.
- Półmaski nie zapobiegają zakażeniu innymi drogami (np. w przypadku kontaktu ust, nosa lub oczu z zanieczyszczonymi rękoma lub przedmiotami). Częste mycie rąk może zmniejszyć ryzyko zakażenia, ale nigdy nie wyklucza go.
- Bezwzględnie przestrzegać zaleceń właściwych urzędów.
- Gdy dojdzie do kontaktu półmaski z biologicznymi substancjami szkodliwymi, należy ją zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami o usuwaniu odpadów.
- Półmaskę używać tylko jeden raz.

Przed użyciem
Zakład/użytkownik przed pierwszym użyciem maski musi zapewnić następujące warunki (patrz dyrektywa Unii Europejskiej 89/656/EWG):
- poprawne dopasowanie, tym samym np. prawidłowe uszczelnienie,
- osobiste wyposażenie ochronne musi pasować do każdego innego jednocześnie noszonego osobistego wyposażenia ochronnego (np. okulary ochronne, kamizelka ochronna),
- osobiste wyposażenie ochronne musi być odpowiednie do właściwych warunków w miejscu pracy,
- osobiste wyposażenie ochronne musi odpowiadać warunkom ergonomii i względom zdrowotnym użytkującej go osoby.

Użycie
- Dobrać półmaskę do aktualnego przeznaczenia.
- Półmaskę wyjąć z opakowania.
- Upewnić się, że w strefie oddychania nie ma otworów.
- Chwycić półmaskę, paski mocujące zwisają swobodnie (patrz ilustracja A).
- Półmaskę trzymać za część podbródkową i nosową. Rozciągnąć dolną pętlę i przeciągnąć przez głowę w tył szyi. Górną pętlę nałożyć na czubek głowy (patrz ilustracja B).
- W półmaskach z regulowanymi paskami mocującymi zapięcie górnej pętli ustawić w taki sposób, by półmaska dobrze przylegała.
- Zaczep nosowy dostosować oburącz do kształtu nosa (patrz ilustracja C). Próba dopasowania jedną ręką mogłaby doprowadzić do zmiany położenia półmaski oraz do rozszczelnienia w miejscu przylegania do twarzy.
- W celu sprawdzenia szczelności, oburącz objąć półmaskę i wykonać mocny wydech (patrz ilustracja D).
  Gdy będzie ulatywało powietrze, poprawić położenie maski. Sprawdzić dopasowanie zaczepu nosowego do kształtu nosa.

OSTRZEŻENIE
Bez pewności, że maska przylega prawidłowo do twarzy nie można przebywać na skażonym obszarze.
Nieprawidłowe użytkowanie grozi chorobami lub śmiercią!

Okres trwałości
Podanie ogólnych wytycznych odnośnie okresu użytkowania nie jest możliwe, gdyż są one w znacznym stopniu zależne od warunków zewnętrznych, np. rodzaju i stężenia szkodliwych substancji, ilości wdychanego powietrza, wilgotności powietrza i temperatury.
Koniec okresu użytkowania można poznać po utrudnionym oddychaniu wzgl. zwiększonych oporach przy oddychaniu.
Półmaskę można użytkować maksymalnie przez okres jednej zmiany pracowniczej (8 godzin). Zużytych półmasek nie czyścić, ani nie przechowywać, tylko od razu wyrzucać.

Przechowywanie i konserwacja
Półmaski przechowywać w zamkniętym oryginalnym opakowaniu w chłodnym i suchym pomieszczeniu, a także z dala od przedmiotów, mogących uszkodzić opakowanie lub półmaskę. Uszkodzoną półmaskę wyrzucić.
Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
Półmaski po upływie okresu użytkowania wyrzucić.
Warunki przechowywania: patrz informacja na opakowaniu

Utylizacja
Zużyte półmaski utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami o usuwaniu odpadów.